叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 意想不到的回归(the Unforseen Return) 000001

2. 意想不到的回归(the Unforseen Return) 000002

3. 意想不到的回归(the Unforseen Return) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

意想不到的回归(The Unforseen Return)
第1/3页

[prəˈdjuːst] [baɪ] [ˈdægni] [ænd; ənd] [fræŋk] [dʒeɪ] . [ˈmɔːrlɑːk]
Produced by Dagny and Frank J . Morlock
生产 经过 达格尼 和 坦率 J . 莫洛克

由达格尼和弗兰克·J·莫洛克制作

[ðɪs] [ˈiːtekst] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpraɪvət] [juːz] [ˈəʊnli] .
This Etext is for private use only .
这 电子文本 是 为了 私人的 使用 仅有的 .

此电子文本仅供私人使用。

[nəʊ] [ˈriːpʌblɪˈkeɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈprɒfɪt] [ɪn] [prɪnt] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈmiːdiə] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
No republication for profit in print or other media may be made without the
不 重版 为了 利润 在 打印 或者 其他 媒体 可能 是 制成 没有 这
[ɪkˈspres] [kənˈsent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒpiraɪt] [ˈhəʊldə(r)] .
express consent of the Copyright Holder .
表达 同意 的 这 版权 持有者 .

未经版权所有者明确许可，不得以任何形式（包括印刷或其他媒体）进行营利性再版。

[ðə; ði] [ˈkɒpiraɪt] [ˈhəʊldə(r)] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [kənˈsɜːnd] [əˈbaʊt] [pəˈfɔːməns] [raɪts] [ɪn] [ˈeni] [ˈmiːdiə] [ɒn]
The Copyright Holder is especially concerned about performance rights in any media on
这 版权 持有者 是 尤其 担心的 关于 表现 权利 在 任何 媒体 在
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

版权所有者尤其关注在任何媒体上的舞台表演权。

[ˈsɪnəmə] , [ɔː(r)] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈɔːdiəʊ] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈmiːdiə] ,
cinema , or television , or audio or any other media ,
电影 , 或者 电视 , 或者 声音的 或者 任何 其他 媒体 ,

电影、电视、音频或其他任何媒体

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈridɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈentrəns] [fiː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɪz] [tʃɑːdʒ] .
including readings for which an entrance fee or the like is charge .
包括 阅读 为了 哪个 一个 入口 费用 或者 这 喜欢 是 收费 .

包括需要收取入场费或其他类似费用的朗读会。

[pəˈmɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] : [fræŋk] [ˈmɔːrlɑːk] , - [ˈgriːnˈbelt] [ˌɑːr ˈdiː] , # - ,
Permissions should be addressed to : Frank Morlock , 6006 Greenbelt Rd , # 312 ,
权限 应该 是 已解决 到 : 坦率 莫洛克 , - 绿化带 路 , # - ,
[ˈgriːnˈbelt] , [ˌem ˈdiː] - , [ˌjuː es ˈeɪ] [ɔː(r)] - @ [ˌɛmˌɛsˈɛn] . [kɒm] .
Greenbelt , MD 20770 , USA or frankmorlock @ msn . com .
绿化带 , 医学博士 - , 美国 或者 - @ 微软 . com .

如需获得许可，请联系：Frank Morlock，地址：6006 Greenbelt Rd, #312, Greenbelt, MD 20770, USA 或发送电子邮件至 frankmorlock@msn.com。

[ˈʌðə(r)] [wɜːks] [baɪ] [ðɪs] [ˈɔːθə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] .
Other works by this author may be found at http : / / www .
其他 作品 经过 这 作者 可能 是 成立 在 http : / / 万维网 .
- . [kɒm] / [djuˈmaː] / [pɜːsənɪdʒ] . [æsp] ? key=130
cadytech . com / dumas / personnage . asp ? key=130
- . com / 大仲马 / 人物 . 阿斯巴德 ? key=130

该作者的其他作品可在以下网址找到：http://www.cadytech.com/dumas/personnage.asp?key=130

[ðə; ði] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [rɪˈtɜːn]
THE UNFORSEEN RETURN
这 不可预见的 返回

意想不到的回归

['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt]
Comedy in One Act
喜剧 在 一 行为

独幕喜剧

[baɪ] ['rɛgnɑːrd]
BY REGNARD
经过 雷格纳德

作者：雷根德

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd]
Translated and adapted
翻译 和 改编

翻译和改编

[baɪ] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔːrlɑːk]
By Frank J . Morlock
经过 坦率 J . 莫洛克

作者：弗兰克·J·莫洛克

['kærəktəz] [frentʃ] [nems]
Characters French names
人物 法语 姓名

人物法语名字

['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['rɪtʃli] ([kliːtɑndr])
Mr . Edward Richly (Clitandre)
先生 . 爱德华 丰富 (克利坦德)

爱德华·里奇利先生（克利坦德）

[bə'lɪndə] ([lu'siːl])
Belinda (Lucile)
贝琳达 (露西尔)

贝琳达（露西尔）

[klə'rɪsə] (-)
Clarissa (Cydalise)
克拉丽莎 (-)

克拉丽莎（西达利斯）

['skwaɪə(r)] (['mɑːkwɪs])
Squire (Marquis)
乡绅 (侯爵)

乡绅（侯爵）

['luːsi] ([lɪ'sɛt])
Lucy (Lisette)
露西 (莉塞特)

露西（莉塞特）

['mɪsɪz] . [prɪm] ([ˌɛmˌɛm'iː] . ['bɜːrtrənd])
Mrs . Prim (Mme . Bertrand)
太太 . 普里姆 (夫人 . 伯特兰)

普里姆夫人（贝特朗夫人）

['rɒdʒə(r)] (['mɜːlɪn])
Roger (Merlin)
罗杰 (梅林)

罗杰（梅林）

['dʒerəmi] (-)
Jeremy (Jacquinet)
杰里米 (-)

杰里米（雅克内特）

['mɪstə(r)] . ['ændrei] ([em] . ['ændrei])
Mr . Andre (M . Andre)
先生 . 安德烈 (M . 安德烈)

安德烈先生（M. Andre）

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃli] ([em] . [dʒɝɑːnti])
Mr . Richly (M . Geronte)
先生 . 丰富 (M . 杰龙特)

里奇利先生（M. Geronte）

[sɪks] [men] , [fɔː(r)] ['wɪmɪn]
Six men , four women
六 男人 , 四 女性

六男四女

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ə; eɪ] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] - [haʊs] .
The scene is a street before Richly's house .
这 场景 是 一个 街道 前 - 房子 .

场景是里奇利家门前的一条街道。

['luːsi] , [ə; eɪ] [meɪd] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [in'kauntəz] ['mɪsɪz] . [prɪm] .
Lucy , a maid is approaching from one side and encounters Mrs . Prim .
露西 , 一个 女佣 是 接近 从 一 边 和 遭遇 太太 . 普里姆 .

女仆露西从一边走过来，遇到了普里姆太太。

['mɪsɪz] . [prɪm] : [ɑː] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
Mrs . Prim : Ah , there you are !
太太 . 普里姆 : 啊 , 那里 你 是 !

普林夫人：啊，你在这儿啊！

[aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
I'm very glad to meet you .
我是 非常 高兴的 到 见面 你 .

很高兴见到你。

[lets] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['luːsi] .
Let's take the opportunity to have a little serious conversation , Miss Lucy .
我们来吧 拿 这 机会 到 有 一个 小的 严肃的 对话 , 错过 露西 .

露西小姐，我们不妨借此机会认真地谈谈吧。

['luːsi] : (['iːzəli])
Lucy : (easily)
露西 : (容易地)

露西：（轻松地）

[dʒʌst] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . [prɪm] .
Just as serious as you please , Mrs . Prim .
只是 作为 严肃的 作为 你 请 , 太太 . 普里姆 .

普林夫人，您怎么认真都行。

['mɪsɪz] . [prɪm] : [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [niːs] .
Mrs . Prim : You know perfectly well that I am displeased with the behavior of my niece .
太太 . 普里姆 : 你 知道 完美 出色地 那 我 是 不高兴 和 这 行为 的 我的 侄女 .

普林夫人：你很清楚，我对侄女的行为很不满意。

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西：

['riːəli] ['mædəm] .
Really Madam .
真的 女士 .

真的吗，夫人？

[ænd; ənd] [wʌts] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [rɒŋ] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ?
And what's she done wrong , may I ask ?
和 是什么 她 完毕 错误的 , 可能 我 问 ?

请问她做错了什么？

['mɪsɪz] . [prɪm] .
Mrs . Prim .
太太 . 普里姆 .

普林夫人。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɒŋ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ʃiː; ʃi] [sə'raʊndz] [hɜː'self]
She does nothing but wrong — and to make it worse she surrounds herself
她 做 没有什么 但 错误的 — 和 到 制作 它 更糟 她 周围环境 她自己
[wɪð] [ə; eɪ] [wentʃ] [laɪk][juː; jʊ] [huː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l][əd'vaɪs][ænd; ənd] [huː]
with a wench like you who gives her the worst possible advice and who
和 一个 妖妇 喜欢 你 WHO 给予 她 这 最差 可能的 建议 和 WHO
[puʃiz] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] — [weə(r)] [ʃiːz] ['hedɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] .
pushes her over the precipice — where she's heading if she hasn't already fallen .
推动 她 超过 这 悬崖 — 在哪里 她是 标题 如果 她 还没有 已经 倒下 .

她只会做错事——更糟糕的是，她身边还围绕着像你这样的贱人，你给她最糟糕的建议，把她推向悬崖——如果她还没有坠落，那她也正在走向悬崖。

['luːsi] : [wel] , ['mɪsɪz] . [prɪm] , [ðɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,
Lucy : Well , Mrs . Prim , this is at the very least ,
露西 : 出色地 , 太太 . 普里姆 , 这 是 在 这 非常 至少 ,

露西：嗯，普林夫人，至少，

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'spɒnd]
a serious conversation as you put it — and if I were to respond
一个 严肃的 对话 作为 你 放 它 — 和 如果 我 是 到 回应
[æz; əz] ['sɪəriəsli] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [end] .
as seriously I don't know where it might end .
作为 严重地 我 不 知道 在哪里 它 可能 结尾 .

正如你所说，这是一场严肃的对话——如果我以同样严肃的态度回应，我不知道最终会走向何方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
But the respect I have for your age ,
但 这 尊重 我 有 为了 你的 年龄 ,

但我对您这个年纪的尊重，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːnt] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə]
and for the aunt of my mistress prevents me from responding to
和 为了 这 阿姨 的 我的 情妇 阻止 我 从 回应 到
[juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] .
you without respect .
你 没有 尊重 .

因为我情妇的姑妈阻止我无礼地回应你。

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人：

[maɪ][eɪdʒ] !
My age !
我的 年龄 !

我这个年纪！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] !
You're a model of moderation !
你是 一个 模型 的 适度 !

你真是节制的典范!

['luːsi] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] , ['mædəm] .
Lucy : It would be nice if you were , too , Madam .
露西 : 它 会 是 好的 如果 你 是 , 也 , 女士 .

露西：如果您也能这样就好了，夫人。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spred] ['skænd(ə)l] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] ;
You are not the first to spread scandal about your niece ;
你 是 不是 这 第一的 到 传播 丑闻 关于 你的 侄女 ;

你不是第一个散布关于你侄女丑闻的人；

[rɪ'mɑːrks] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'ɔːdəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
remarks that have no foundation except in your disordered imagination .
评论 那 有 不 基础 除了 在 你的 混乱 想像力 .

这些言论毫无根据，只存在于你混乱的想象中。

['mɪsɪz] . [prɪm] : [maɪ] [dɪs'ɔːdəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
Mrs . Prim : My disordered imagination !
太太 . 普里姆 : 我的 混乱 想像力 !

普林夫人：我那混乱的想象力!

[wɒt] ['ɪmpjədəns] .
What impudence .
什么 厚颜无耻 .

真是厚颜无耻。

(['fjʊəriəsli])
(furiously)
(愤怒地)

(愤怒地)

[ɪts] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [spiːk] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz]
It's the disorder of your actions which make me speak out — and there is
它是 这 紊乱 的 你的 行动 哪个 制作 我 说话 出去 — 和 那里 是
['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] .
nothing worse than the life you are living .
没有什么 更糟 比 这 生活 你 是 活的 .

正是你混乱的行为让我不得不站出来说话——没有什么比你现在的生活方式更糟糕的了。

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西：

[haʊ] [ɪz] [ðæt] — [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
How is that — what's wrong with our life if you please ?
如何 是 那 — 是什么 错误的 和 我们的 生活 如果 你 请 ?

这是怎么回事?请问，我们的生活到底出了什么问题?

['mɪsɪz] . [prɪm] : [wɒt] ?
Mrs . Prim : What ?
太太 . 普里姆 : 什么 ?

普林夫人：什么?

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['skændələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [bə'lɪndə] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ]
Is there anything more scandalous than the expenditures Belinda is constantly making
是 那里 任何事物 更多的 丑闻 比 这 支出 贝琳达 是 不断地 制作
— [ə; eɪ][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] ['ɪnkʌm] .
— a girl without a penny in income .
— 一个 女孩 没有 一个 一分钱 在 收入 .

还有什么比贝琳达不断挥霍更令人震惊的吗？她可是个身无分文的女孩。

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西：

[juː; jʊ][hæv; həv]['kredɪt] , ['mædəm] .
You have credit , Madame .
你 有 信用 , 夫人 .

夫人，您有信用额度。

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人：

[dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [teɪsts] .
Just what she needs to maintain a large house and extravagant tastes .
只是 什么 她 需求 到 维持 一个 大的 房子 和 靡 口味 .

这正是她维持大房子和奢华品味所需要的。

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西：

[ɪz][ʃiː; ʃi] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ?
Is she forbidden to make her fortune ?
是 她 禁止 到 制作 她 财富 ?

她被禁止发家致富吗？

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人：

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ?
And how is she to make her fortune ?
和 如何 是 她 到 制作 她 财富 ?

她打算如何发家致富？

['luːsi] : ['veri] ['ɪnəsntli] .
Lucy : Very innocently .
露西 : 非常 天真地 .

露西：非常天真无邪。

[ʃiː; ʃi] [drɪŋks] , [iːts] , [sɪŋz] , [lɑːfs] , ['gæmbl] ,
She drinks , eats , sings , laughs , gambles ,
她 饮料 , 吃 , 唱歌 , 笑声 , 赌博 ,

她喝酒、吃饭、唱歌、大笑、赌博，

[wɔːks] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] — [ænd; ənd] [welθ] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [sliːp] , [ai]
walks to take the air — and wealth comes to us while we sleep , I
散步 到 拿 这 空气 — 和 财富 来 到 我们 尽管 我们 睡觉 ， 我
[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
assure you .
保证 你 .

散步是为了呼吸新鲜空气——我向你保证，财富会在我们睡梦中降临。

['mɪsɪz] . [prɪm] : [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪ'væpəreɪts] .
Mrs . Prim : And meanwhile her reputation evaporates .
太太 . 普里姆 : 和 同时 她 名声 蒸发 .

普林夫人：与此同时，她的名声也荡然无存。

[ʃɪl] [lɜːn] .
She'll learn .
壳 学习 .

她会学会的。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv][maɪn] .
She won't have a penny of mine .
她 惯于 有 一个 一分钱 的 矿 .

她休想从我这儿拿走一分钱。

[maɪ]['brʌðə(r)] , [huː] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nʌn] [wɪl] [ˌdɪsɪn'herɪt][hɜː(r); hə(r)] .
My brother , who wanted her to be a nun will disinherit her .
我的 兄弟 , WHO 通缉 她 到 是 一个 尼姑 将要 剥夺继承权 她 .

我哥哥希望她成为修女，他将剥夺她的继承权。

['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ʃiː; ʃi][woʊnt]['ɔːlweɪz][biː; bi] [jʌŋ] .
Patience , patience , she won't always be young .
耐心 , 耐心 , 她 惯于 总是 是 年轻的 .

耐心点，耐心点，她不会永远年轻。

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西：

['veri] [truː] , [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt]['aʊə(r)][taɪm][tuː; tə] [gʊd] [juːz] .
Very true , that's why we must put our time to good use .
非常 真的 , 那就是 为什么 我们 必须 放 我们的 时间 到 好的 使用 .

确实如此，所以我们必须好好利用时间。

['mɪsɪz] . [prɪm] : [əʊ] ,
Mrs . Prim : Oh ,
太太 . 普里姆 : 哦 ,

普林夫人：哦，

['veri] [wel] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prɒfɪt][juː; jʊ] [wɪl] [get][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ]
very well — and all the profit you will get from that will be to die in a
非常 出色地 — 和 全部 这 利润 你 将要 得到 从 那 将要 是 到 死 在 一个
['tʃærəti] [wɔːd] :
charity ward :
慈善机构 病房 :

很好——而你从中获得的全部收益，最终将死在慈善病房里：

[bəuθ] [dɪ'sɑːnərd] .
both dishonored .
两个都 蒙羞 .

两人都蒙受耻辱。

['lu:si] : [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [nəʊ]['mædəm] .
Lucy : Oh , for that , no Madam .
露西 : 哦 , 为了 那 , 不 女士 .

露西：哦，那可不行，夫人。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mærɪdʒ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðæt] ['prɒfəsi] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [fʊl'fɪld] .
A successful marriage will prevent that prophecy from being fulfilled .
一个 成功的 婚姻 将要 防止 那 预言 从 存在 已完成 .

美满的婚姻将阻止这一预言的实现。

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人：

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mærɪdʒ] .
A successful marriage .
一个 成功的 婚姻 .

美满的婚姻。

[ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['mærid] ?
She's going to get married ?
她是 去 到 得到 已婚 ?

她要结婚了吗?

['lu:si] :
Lucy :
露西 :

露西：

[jes] [ɪn'di:d] .
Yes indeed .
是的 的确 .

确实如此。

['mɪsɪz] . [prɪm] : [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] !
Mrs . Prim : Just in time !
太太 . 普里姆 : 只是 在 时间 !

普林夫人：真是及时!

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
But I won't be a party to it .
但 我 惯于 是 一个 派对 到 它 .

但我不会参与其中。

[ai] [woʊnt] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪk] ['eniwʌn] [θɪŋk] [ʃi:z] ['aɪðə(r)] [rɪ'spektəbl] [ɔ:(r)] [rɪtʃ] .
I won't help her make anyone think she's either respectable or rich .
我 惯于 帮助 她 制作 任何人 思考 她是 任何一个 可敬 或者 富有的 .

我不会帮她让任何人觉得她体面或富有。

[ai] [rɪ'naʊns] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [maɪ] [ni:s] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [eɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [dɪ'si:v]
I renounce her as my niece , and I will not aid her to deceive
我 放弃 她 作为 我的 侄女 , 和 我 将要 不是 援助 她 到 欺骗
['eniwʌn] ; [ˌgʊd'baɪ] .
anyone ; goodbye .
任何人 ; 再见 .

我宣布与她断绝侄女关系，我不会帮助她欺骗任何人；再见。

['lu:si] :
Lucy :
露西 :

露西：

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] — [wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Don't trouble yourself — we know our business better than you .
不 麻烦 你自己 — 我们 知道 我们的 商业 更好的 比 你 .

别费心了——我们比你更了解自己的业务。

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人：

[ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][grænd] [ə'laɪəns] !
I believe this will be some grand alliance !
我 相信 这 将要 是 一些 盛大 联盟 !

我相信这将是一个伟大的联盟！

(['eksɪt]['mɪsɪz] . [prɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf])
(Exit Mrs . Prim in a huff)
(出口 太太 . 普里姆 在 一个 哼)

（普里姆太太气冲冲地离开）

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西：

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔnsə,meit] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
This will be a fine marriage and when it is consummated you will be
这 将要 是 一个 美好的 婚姻 和 什么时候 它 是 完成 你 将要 是
['ɒnəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
honored to receive her and be her aunt .
荣幸 到 收到 她 和 是 她 阿姨 .

这将是一桩美满的婚姻，当婚姻圆满完成时，您将荣幸地接纳她并成为她的姑姑。

(['ʃaʊtɪŋ] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [prɪm])
(shouting after Mrs . Prim)
(喊叫 后 太太 . 普里姆)

（对着普林太太喊）

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !
You just wait and see !
你 只是 等待 和 看 !

你就等着瞧吧！

(['luːsi] [ɪz] [ə'nɔɪd] , [stʌŋ] [baɪ]['mɪsɪz] . [prɪmz] [rɪ'mɑːrks] .
(Lucy is annoyed , stung by Mrs . Prim's remarks .
(露西 是 恼怒 , 被蜇了 经过 太太 . 普里姆的 评论 .

露西被普林太太的话惹恼了，感到很受伤。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][bʌt; bət] ['kænɒt] .)
She would like to say more but cannot .)
她 会 喜欢 到 说 更多的 但 不能 .)

她想多说一些，但却不能。）

['rɒdʒə(r)] : (['entərɪŋ])
Roger : (entering)
罗杰 : (进入)

罗杰：（进入）

[gʊd] [deɪ] , [tʃaɪld] .
Good day , child .
好的 天 , 孩子 .

孩子，你好。

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld]['leɪdi][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ?
Who was that old lady you were talking with ?
WHO 曾是 那 老的 女士 你 是 说 和 ?

你刚才跟哪位老太太说话?

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西:

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ðæt] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [prɪm] , [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [ɑːnt] .
That was Mrs . Prim , my mistress's aunt .
那 曾是 太太 . 普里姆 , 我的 情妇的 阿姨 .

那是普里姆太太，我女主人的姑妈。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[ai]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
I didn't recognize her .
我 没有 认出 她 .

我没认出她来。

[ai] ['wʌznt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
I wasn't paying much attention .
我 不是 付费 很多 注意力 .

我当时没太注意。

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西:

[ðə; ði][əʊld][gɜːrlz] ['veri] [wel] [ɒf] .
The old girl's very well off .
这 老的 女孩们 非常 出色地 离开 .

这位老太太家境非常富裕。

[ʃiː; ʃi] [əʊnz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] ['lʌndən] .
She owns a lot of property in London .
她 拥有 一个 很多 的 财产 在 伦敦 .

她在伦敦拥有大量房产。

[bə'lɪndə] [ɪz] ['veri] [wel] [kə'nektɪd] , [æt; ət] [liːst] .
Belinda is very well connected , at least .
贝琳达 是 非常 出色地 连接 , 在 至少 .

至少，贝琳达的人脉很广。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt] ['eni] ['mʌni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
But she hasn't any money of her own .
但 她 还没有 任何 钱 的 她 自己的 .

但她自己没有钱。

['lu:si] : [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] .
Lucy : There's no reason to give up .
露西 : 有 不 原因 到 给 向上 .

露西：没有理由放弃。

['mʌni] [wɪl] [kʌm] .
Money will come .
钱 将要 来 .

钱总会来的。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] ['ʌŋkəlz] , [tu:] [ɑ:nt] ,
If her three uncles , two aunts ,
如果 她 三 叔叔们 , 二 姑姑们 ,

如果她的三个叔叔，两个姑姑，

[θri:] ['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] [tu:] ['nefju:] [daɪ] — [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [ɪn'herɪtəns] .
three cousins and two nephews die — she will have a very large inheritance .
三 表兄弟姐妹 和 二 侄子们 死 — 她 将要 有 一个 非常 大的 遗产 .

三个表兄弟和两个侄子去世——她将继承一大笔遗产。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [straɪk] [ə'gen] , [bə'lɪndə] [wʊd] [kʌt]
Do you know that if the Plague were to strike again , Belinda would cut
做 你 知道 那 如果 这 瘟疫 是 到 罢工 再次 , 贝琳达 会 切
[kwaɪt][ə; eɪ]['fɪgə(r)] .
quite a figure .
相当 一个 数字 .

你知道吗，如果瘟疫再次爆发，贝琳达会成为一道独特的风景线。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs]['fɪgə(r)] [ɔ:l'redi] .
She has a nice figure already .
她 有 一个 好的 数字 已经 .

她身材本来就很好。

['lu:si] :
Lucy :
露西 :

露西：

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ['kæriz] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .
Her beauty carries all before it .
她 美丽 携带 全部 前 它 .

她的美貌令一切黯然失色。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[maɪ]['mɑ:stə(r)][ɪz] ['æbsəlu:tli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] .
My master is absolutely determined to marry her .
我的 掌握 是 绝对地 决定 到 结婚 她 .

我的主人铁了心要娶她。

['lu:si] :
Lucy :
露西 :

露西：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['æbsəlu:tli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] .
And she is absolutely determined to marry him .
和 她 是 绝对地 决定 到 结婚 他 .

她决心一定要嫁给他。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[ðeə(r)] [wʊd] [pə'hæps] [bi:; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪf] ['aʊə(r)] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] —
There would perhaps be some trouble if our good father were to return —
那里 会 也许 是 一些 麻烦 如果 我们的 好的 父亲 是 到 返回 —
[bʌt; bət][hi:; hi][woʊnt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
but he won't for a while .
但 他 惯于 为了 一个 尽管 .

如果我们的好父亲回来，或许会有些麻烦——但他暂时不会回来。

[wi:l; wil][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mɑ:stə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] — [ɪk'sept]
We'll have the time to prepare and my master will be happy — except
出色地 有 这 时间 到 准备 和 我的 掌握 将要 是 快乐的 — 除了
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [bə'lɪndə] .
for the chagrin of marrying Belinda .
为了 这 懊恼 的 结婚 贝琳达 .

我们会有足够的时间做准备，我的主人也会很高兴——除了娶贝琳达这件事让他感到懊恼之外。

['lu:si] :
Lucy :
露西 :

露西：

[wɒt] — [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?
What — what are you trying to say ?
什么 — 什么 是 你 尝试 到 说 ?

你想表达什么？

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

['mærɪdʒ] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ɪts][ˌju: pi: 'es][ænd; ənd] [daʊnz] .
Marriage is subject to its ups and downs .
婚姻 是 主题 到 它是 UPS 和 下坡 .

婚姻难免会有起伏。

['lu:si] : [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [pə'laɪt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'pent] [ɒv; əv]
Lucy : You are very polite to think that Mr . Edward would ever repent of
露西 : 你 是 非常 有礼貌的 到 思考 那 先生 . 爱德华 会 曾经 悔改 的
['mæriɪŋ] [bə'lɪndə] ,
marrying Belinda ,
结婚 贝琳达 ,

露西：你真是太客气了，居然认为爱德华先生会后悔娶贝琳达。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ʌp] [maɪ'self] .
a young lady that I have brought up myself .
一个 年轻的 女士 那 我 有 带来 向上 我 .

一位我亲自抚养长大的年轻女士。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] .
So much the worse .
所以 很多 这 更糟 .

情况更糟。

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西：

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'veləpt] .
A pretty girl , young and well developed .
一个 漂亮的 女孩 , 年轻的 和 出色地 发达 .

一个漂亮、年轻、发育良好的女孩。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[ðæt] [pɑːt] ['dʌznt] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] .
That part doesn't reassure me .
那 部分 不 保证 我 .

那部分内容并不能让我安心。

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西：

[ə; eɪ] [gɜːl] ['iːzi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] .
A girl easy to live with .
一个 女孩 简单的 到 居住 和 .

一个很好相处的女孩。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[məʊst] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] — [æt; ət] [fɜːst] .
Most girls are not hard to live with — at first .
最多 女孩们 是 不是 难的 到 居住 和 — 在 第一的 .

大多数女孩一开始都不太难相处。

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西：

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] .
A young lady who is wise and virtuous .
一个 年轻的 女士 WHO 是 明智的 和 有德行的 .

一位既睿智又贤良的年轻女子。

['rɒdʒə(r)] : (['wʌndrɪŋli])
Roger : (wonderingly)
罗杰 : (惊奇地)

罗杰：（疑惑地）

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ?
And you say you raised her ?
和 你 说 你 提高 她 ?

你说她是你养大的?

['luːsi] : (['fjʊəriəsli])
Lucy : (furiously)
露西 : (愤怒地)

露西:(愤怒地)

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['waɪzeɪkə(r)] ?
Why don't you go ahead and say what you want to say wiseacre ?
为什么 不 你 去 前方 和 说 什么 你 想 到 说 聪明人 ?

你这自作聪明的人,为什么不直接说出你想说的话呢?

['rɒdʒə(r)] : [wel] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['əʊpənli] ?
Roger : Well do you want me to speak openly ?
罗杰 : 出色地 做 你 想 我 到 说话 公然 ?

罗杰:那你想让我畅所欲言吗?

[ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [ə'laɪəns] [æt; ət][ɔːl] .
I don't like this alliance at all .
我 不 喜欢 这 联盟 在 全部 .

我一点也不喜欢这个联盟。

[ænd; ənd][ai] [fɔːr'siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['benɪfɪt] ['eniwʌn] .
And I forsee that it won't benefit anyone .
和 我 预见 那 它 惯于 益处 任何人 .

我预见到这样做对任何人都没有好处。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] [meɪks] [ə; eɪ]
Mr . Edward spends his money because he is in love and love makes a
先生 . 爱德华 花费 他的 钱 因为 他 是 在 爱 和 爱 制作 一个
[mæn]['əʊpən]['hændɪd] :
man open handed :
男人 打开 递交 :

爱德华先生花钱是因为他恋爱了,爱情使人慷慨大方:

['mærɪdʒ] ['ruːɪnz] [lʌv] .
marriage ruins love .
婚姻 废墟 爱 .

婚姻毁了爱情。

[ɪf] [maɪ]['mɑːstə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] [weə(r)] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ?
If my master becomes a miser where will we be ?
如果 我的 掌握 变成 一个 吝啬鬼 在哪里 将要 我们 是 ?

如果我的主人变成了一个守财奴,我们该怎么办?

['luːsi] : [hiːz] [ɒv; əv] [tuː] ['prɒdɪg(ə)l][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [tɜːn] ['maɪzə(r)] .
Lucy : He's of too prodigal a nature ever to turn miser .
露西 : 他是 的 也 浪子 一个 自然 曾经 到 转动 吝啬鬼 .

露西:他生性挥霍无度,绝不会变成守财奴。

[hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪz] [fiːst] ?
Has he given orders for today's feast ?
有 他 给定 订单 为了 今天的 盛宴 ?

他已经安排好今天宴席的菜品了吗?

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[θriː] [kʊks] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] [set] [ˌjuː piː 'es] .
Three cooks arrived with their set ups .
三 厨师 到达的 和 他们的 放 UPS .

三位厨师带着他们的厨具到了。

['lenəd] , [ðə; ði] ['feɪməs]
Leonard , the famous
伦纳德 , 这 著名的

著名的伦纳德

['lenəd] ['mɑːtʃt] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] .
Leonard marched at their head .
伦纳德 行军 在 他们的 头 .

伦纳德走在他们最前面。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [hæz; həz] [sent] [sɪks]
The illustrious Florel has sent six
这 杰出 - 有 发送 六

著名的弗洛雷尔派出了六位。

['bɒtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] — [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
bottles of Champagne — he made it himself .
瓶子 的 香槟酒 — 他 制成 它 他自己 .

几瓶香槟——都是他自己酿的。

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西：

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[ai] [lʌv] [ɪk'spensɪv] [stʌf] — [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] .
I love expensive stuff — but here is Mr . Edward .
我 爱 昂贵的 东西 — 但 这里 是 先生 . 爱德华 .

我喜欢昂贵的东西——但这位是爱德华先生。

(['edwəd] ['taʊnli] ['entəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
(Edward Townley enters from the house .
(爱德华 汤利 进入 从 这 房子 .

（爱德华·汤利从房子里进来。）

[hiː; hi] [ɪz] ['juːθfl] , ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪvli] [drest] .)
He is youthful , open , and expensively dressed .)
他 是 青春 , 打开 , 和 昂贵的 穿着 .)

他年轻、开朗，而且衣着考究。

['edwəd] : [hɑː] !
Edward : Ha !
爱德华 : 哈 !

爱德华：哈！

[gʊd] [deɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['luːsi] — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?
Good day , my dear Lucy — how are things with you , child ?
好的 天 , 我的 亲爱的 露西 — 如何 是 事物 和 你 , 孩子 ?

亲爱的露西，你好——孩子，你最近怎么样？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ?
And how is your beautiful lady ?
和 如何 是 你的 美丽的 女士 ?

你美丽的妻子近来如何?

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西：

[ʃiːz] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [klə'rɪsə] .
She's at home with Clarissa .
她是 在 家 和 克拉丽莎 .

她和克拉丽莎在家。

['edwəd] : [gəʊ] , [rʌn] , [maɪ][dɪə(r)] ['luːsi] : [beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Edward : Go , run , my dear Lucy : beg her to come here as soon as possible .
爱德华 : 去 , 跑步 , 我的 亲爱的 露西 : 求 她 到 来 这里 作为 很快 作为 可能的 .

爱德华：去吧，亲爱的露西：快求她尽快过来。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['hæpi] ['momənts] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ai] [pɑːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I have no happy moments except those I pass with her .
我 有 不 快乐的 时刻 除了 那些 我 经过 和 她 .

除了和她在一起的时光，我没有任何快乐的时刻。

['luːsi] : [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Lucy : You two are made for each other .
露西 : 你 二 是 制成 为了 每个 其他 .

露西：你们两个真是天生一对。

[wen] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'raʊnd] [ʃiːz] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] .
When you're not around she's bored to death .
什么时候 你是 不是 大约 她是 无聊的 到 死亡 .

你不在的时候她会无聊死的。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [dɪ'leɪ] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
She won't delay I promise you .
她 惯于 延迟 我 承诺 你 .

我保证她不会耽搁的。

(['eksɪt] ['luːsi])
(Exit Lucy)
(出口 露西)

（露西退场）

['rɒdʒə(r)] : [wel] , [sɜː(r)] !
Roger : Well , sir !
罗杰 : 出色地 , 先生 !

罗杰：好的，先生！

[jʊr; jər] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] ?
You're really going to get married ?
你是 真的 去 到 得到 已婚 ?

你真的要结婚了吗?

['veri] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ə'feə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
Very soon you will have finished your love affair and your money .
非常 很快 你 将要 有 完成的 你的 爱 事务 和 你的 钱 .

很快，你的恋情和金钱都会结束。

[nɒt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
Not the best way to finish the business .
不是 这 最好的 方式 到 结束 这 商业 .

这不是结束这件事的最佳方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
But if you are going to do it so be it .
但 如果 你 是 去 到 做 它 所以 是 它 .

但如果你非要这么做，那就这么做吧。

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [trɪp][tuː; tə] [speɪn] ?
What will we tell your father when he returns from his business trip to Spain ?
什么 将要 我们 告诉 你的 父亲 什么时候 他 返回 从 他的 商业 旅行 到 西班牙 ?

你父亲从西班牙出差回来后，我们该怎么跟他说？

['edwəd] : [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɪn'ɒpətjuːn] [θɔːts] .
Edward : You always have inopportune thoughts .
爱德华 : 你 总是 有 不合时宜 想法 .

爱德华：你总是会冒出一些不合时宜的想法。

[lʊk] [maɪ] [frend] : ['frɒlɪk][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ;
Look my friend : frolic in the present , have no regret for the past ;
看 我的 朋友 : 嬉戏 在 这 展示 , 有 不 后悔 为了 这 过去的 ;

朋友，听着：尽情享受当下，不要为过去后悔；

[ænd; ənd][doʊnt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] [riːd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['pɔːtent, 'pəu-][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and don't whatever you do read irritating portents in the future .
和 不 任何 你 做 读 令人恼火的 预兆 在 这 未来 .

无论如何，以后都不要解读那些令人烦恼的未来预兆。

[ðæts] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['hæpinəs] .
That's the secret of happiness .
那就是 这 秘密 的 幸福 .

这就是幸福的秘诀。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['hævnt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] ?
By the way , haven't you received any money for me in the past few days ?
经过 这 方式 , 还没有 你 已收到 任何 钱 为了 我 在 这 过去的 很少 天 ?

对了，这几天你没收到我应得的钱吗？

['rɒdʒə(r)] : [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [wiːks] [aɪv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][hɑːf] [jɪrz] [rent] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ɪn] [əd'vɑːns] .
Roger : In the last three weeks I've obtained a half year's rent on the farm in advance .
罗杰 : 在 这 最后的 三 周 我已经 获得 一个 一半 年 租 在 这 农场 在 进步 .

罗杰：在过去的三个星期里，我已经提前收到了农场半年的租金。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [juːv] ['gɪv(ə)n]['fɑːmə(r)] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kwɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][jɪə(r)] .
In return you've given Farmer Small a quittance for the entire year .
在 返回 你已经 给定 农民 小的 一个 退出 为了 这 全部的 年 .

作为回报，你给了小农夫一整年的房租。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

['eksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的！

['rɒdʒə(r)] : [lɑːst] [wiːk] [ai] [rɪ'siːvd] [wʌn] ,
Roger : Last week I received 1 ,
罗杰 : 最后的 星期 我 已收到 1 ,

罗杰：上周我收到了1，

- [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['peɪntɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] .
800 pounds for those two paintings your father refused to sell for thirty thousand .
- 磅 为了 那些 二 绘画 你的 父亲 拒绝 到 卖 为了 三十 千 .

你父亲拒绝以三万英镑的价格出售的那两幅画，我买了八百英镑。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的！

['rɒdʒə(r)] : [faɪn] !
Roger : Fine !
罗杰 : 美好的 !

罗杰：好的！

['ɔːlsəʊ] , [ai] [gɒt] - [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['tæpəstri] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Also , I got 200 pounds for that tapestry your father purchased for five thousand two years ago .
还 , 我 得到 - 磅 为了 那 挂毯 你的 父亲 购买 为了 五 千 二 年 前 .

另外，你父亲两年前花五千英镑买的那幅挂毯，我卖了200英镑。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

['betə(r)] !
Better !
更好的 !

更好的！

['rɒdʒə(r)] : [jes] , [jes] , [wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] [waɪt] [seɪl] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['hævnt] [wiː; wi] ?
Roger : Yes , yes , we've had a real white sale during his absence haven't we ?
罗杰 : 是的 , 是的 , 我们已经 有 一个 真实的 白色的 销售 期间 他的 缺席 还没有 我们 ?

罗杰：是的，是的，在他不在的这段时间里，我们的白色商品确实大卖了，不是吗？

['edwəd] : [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmtaɪmz] ;
Edward : It's a little nourishment that we must take sometimes ;
爱德华 : 它是 一个 小的 营养 那 我们 必须 拿 有时 ;

爱德华：这是我们有时必须补充的营养；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɒn][mɔː(r)] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and we will work together on more nourishment in the future .

和 我们 将要 工作 一起 在 更多的 营养 在 这 未来 .

未来我们将继续共同努力，提供更多营养。

['rɒdʒə(r)] : [wɜːk] [baɪ] [jɔː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

Roger : Work by yourself because I have a bad conscience about being the

罗杰 : 工作 经过 你自己 因为 我 有 一个 坏的 良心 关于 存在 这

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] .

instrument of your ruin .

乐器 的 你的 废墟 .

罗杰：你自己去干吧，因为我不想成为你毁灭的工具，良心不安。

[ɪts] [wɪð] [maɪ][help] [juːv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] - , - [paʊndz] ,

It's with my help you've been able to dissipate 10 , 000 pounds ,

它是 和 我的 帮助 你已经 到过 有能力的 到 消散 - , - 磅 ,

多亏了我，你才能减掉10000英镑。

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [juː; jʊ] [əʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə]['juːʒərə(r)]

not to mention another ten thousand you owe here and there to usurers

不是 到 提到 其他 十 千 你 欠 这里 和 那里 到 高利贷者

[ænd; ənd] ['mʌni] ['lendəz] ,

and money lenders ,

和 钱 贷款人 ,

更别提你还欠着其他地方的高利贷和放债人一万块钱了。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['gɒb(ə)l] ['evriθɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [deɪ]

who are just waiting to fall on us and gobble everything up when the day

WHO 是 只是 等待 到 落下 在 我们 和 咕噜 一切 向上什么时候 这 天

['kʌmz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] .

comes to pay them back .

来 到 支付 他们 后退 .

他们就等着在我们遭到报复的那一天到来时，向我们倾泻而下，吞噬我们的一切。

['edwəd] :

Edward :

爱德华 :

爱德华：

[ðə; ði][wʌn] [huː] [dis'təːb] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [ɪm'bærəsmənt] [ɪz]

The one who disturbs me the most and causes me the most embarrassment is

这 一 WHO 扰乱 我 这 最多 和 原因 我 这 最多 尴尬 是

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['ændrei] .

this Mr . Andre .

这 先生 . 安德烈 .

最让我感到困扰和尴尬的人就是这位安德烈先生。

[hiː; hi] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai]['əʊnli] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ]['hʌndrəd] [paʊndz] !

He persecutes me and I only owe him a hundred pounds !

他 迫害 我 和 我 仅有的 欠 他 一个 百 磅 !

他迫害我，而我只欠他一百英镑！

['rɒdʒə(r)] : [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Roger : He isn't only after that .

罗杰 : 他 不是 仅有的 后 那 .

罗杰：他不仅仅是想要这个。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['prɒmɪsəri] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [paʊndz] .

You also gave him a promissory note for 500 pounds .

你 还 给予 他 一个 期票 笔记 为了 - 磅 .

你还给了他一张500英镑的期票。

[fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊt] .
Four days ago he took out a judgement on the note .
四 天 前 他 采取 出去 一个 判断 在 这 笔记 .

四天前，他申请了该笔贷款的判决。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪf] [juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [naɪt] [ɪn] [dʒeɪl] .
And it won't be pleasant if you spend your wedding night in jail .
和 它 惯于 是 令人愉快的 如果 你 花费 你的 婚礼 夜晚 在 监狱 .

如果你在监狱里度过新婚之夜，那可就不好过了。

['edwəd] : (['kɑːmli])
Edward : (calmly)
爱德华 : (平静地)

爱德华：（平静地）

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] .
We will find a way to deal with him .
我们 将要 寻找 一个 方式 到 交易 和 他 .

我们会找到办法对付他。

['rɒdʒə(r)] : [wɒt] [wei] ?
Roger : What way ?
罗杰 : 什么 方式 ?

罗杰：什么路?

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [kæʃ] [æt; ət] [ɔːl] .
We have no cash at all .
我们 有 不 现金 在 全部 .

我们身上一分钱现金都没有。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [spent] [æz; əz] [rɪ'siːvd] .
All your income is taken in advance and spent as received .
全部 你的 收入 是 已采取 在 进步 和 花费 作为 已收到 .

你的所有收入都是预先收取，并按收到的顺序使用。

[ðə; ði] ['taʊnhaʊs] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] — [wɪv] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]
The townhouse furniture has been sold for a song — we've cut down the
这 联排别墅 家具 有 到过 卖 为了 一个 歌曲 — 我们已经 切 向下 这
['tɪmbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] .
timber at the country house under the pretext of using it for fuel .
木材 在 这 国家 房子 在下面 这 借口 的 使用 它 为了 燃料 .

联排别墅里的家具低价卖掉了——我们以用作燃料为借口砍伐了乡间别墅的木材。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [siː] [nəʊ] [wei] [aʊt] .
As for me , I swear to you that I see no way out .
作为 为了 我 , 我 发誓 到 你 那 我 看 不 方式 出去 .

至于我，我向你发誓，我看不到任何出路。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ai] [wɪl]
If my father can be kept from returning another five or six months I will
如果 我的 父亲 能 是 保留 从 返回 其他 五 或者 六 几个月 我 将要
[hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [baɪ] [maɪ] [ɪ'kɒnəmi] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv] [maɪ]
have plenty of time to repair by my economy the expensive disorders of my
有 很多 的 时间 到 维修 经过 我的 经济 这 昂贵的 疾病 的 我的
[juːθ] .
youth .
青年 .

如果我父亲再过五六个月才回来，我就有足够的时间通过我的积蓄来弥补我年轻时留下的昂贵疾病。

['rɒdʒə(r)] : [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
Roger : Assuredly .
罗杰 : 当然 .

罗杰：当然。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪs'tiːmd] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] — ['hæznt] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə]
And your esteemed father , for his part — hasn't he worked hard to
和 你的 尊敬的 父亲 , 为了 他的 部分 — 还没有 他 工作 难的 到
[ə'mæs] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] ?
amass all this wealth ?
积累 全部 这 财富 ?

而你尊敬的父亲，难道他不是辛勤工作才积累了这么多财富吗？

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Without a doubt .
没有 一个 怀疑 .

无疑。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['præktɪs] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [waɪl] [hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] .
It's better that you practice this foolishness while he's still alive .
它是 更好的 那 你 实践 这 愚蠢 尽管 他是 仍然 活 .

你最好趁他还活着的时候做这些蠢事。

['ɑːftə(r)] [hiːz] [ded] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] .
After he's dead he won't be in a position to straighten things out .
后 他是 死的 他 惯于 是 在 一个 位置 到 拉直 事物 出去 .

他死后就无法解决问题了。

['edwəd] ;
Edward ;
爱德华 ;

爱德华；

[jʊr; jər] [raɪt] , ['rɒdʒə(r)] .
You're right , Roger .
你是 正确的 , 罗杰 .

你说得对，罗杰。

['rɒdʒə(r)] : [sɜː(r)] , [jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] , [æt; ət] [liːst] , [spiːk] [wel] .
Roger : Sir , you're not so bad that you can't , at least , speak well .
罗杰 : 先生 , 你是 不是 所以 坏的 那 你 不能 , 在 至少 , 说话 出色地 .

罗杰：先生，您还不至于差到连话都说不好。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [trɪp] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl]
Your father will have made a huge profit from his trip — and you will
你的 父亲 将要 有 制成 一个 巨大的 利润 从 他的 旅行 — 和 你 将要
[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
have made a huge expenditure in his absence .
有 制成 一个 巨大的 支出 在 他的 缺席 .

你父亲这次旅行赚了一大笔钱——而你却在他不在家的时候花了一大笔钱。

[ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [kəm'pleɪn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] ?
Of what can he complain when he returns ?
的 什么 能 他 抱怨 什么时候 他 返回 ?

他回来后还能抱怨什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] ,
It will be as if he had never gone ,
它 将要 是 作为 如果 他 有 绝不 已消失 ,

就好像他从未离开过一样。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə]
and at worst it will be his fault for having been so foolish as to
和 在 最差 它 将要 是 他的 过错 为了 拥有 到过 所以 愚蠢 作为 到
[meɪk] [ðə; ði][trɪp] .
make the trip .
制作 这 旅行 .

最坏的情况是，这都是他自己的错，因为他太愚蠢了，竟然去了那里。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华:

[jʊr; jər] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [sens] [tə'deɪ] , ['rɒdʒə(r)] .
You're really talking some sense today , Roger .
你是 真的 说 一些 感觉 今天 , 罗杰 .

罗杰，你今天说的话真有道理。

['rɒdʒə(r)] : [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt] ['veri] [braɪt] .
Roger : Between you and me , your father is not very bright .
罗杰 : 之间 你 和 我 , 你的 父亲 是 不是 非常 明亮的 .

罗杰：说实话，你父亲不太聪明。

[aɪv] [led] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I've led him by the nose and you know it .
我已经 引领 他 经过 这 鼻子 和 你 知道 它 .

我牵着他的鼻子走，你知道的。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] .
I can make him believe anything I want to .
我 能 制作 他 相信 任何事物 我 想 到 .

我可以让他相信任何我想让他相信的事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [bæk] [ðɪs] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ai] [stɪl] [hæv; həv]['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl]
And when he comes back this time I think I still have power enough to pull
和 什么时候 他 来 后退 这 时间 我 思考 我 仍然 有 力量 足够的 到 拉
[juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒri] [mes] .
you out of this sorry mess .
你 出去 的 这 对不起 混乱 .

而这一次他回来的时候，我想我仍然有足够的能力把你从这糟糕的困境中解救出来。

[lets] [gəʊ] [sɜː(r)] .
Let's go sir .
我们来吧 去 先生 .

我们走吧，先生。

[gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪə(r)] .
Good cheer and a warm fire .
好的 欢呼 和 一个 温暖的 火 .

欢声笑语和温暖的炉火。

['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Courage returns to me .
勇气 返回 到 我 .

勇气重回我身边。

[haʊ] ['meni] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [tə'naɪt] ?
How many for dinner tonight ?
如何 许多 为了 晚餐 今晚 ?

今晚几人吃晚饭?

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华:

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] .
Five or six .
五 或者 六 .

五六个。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [frend] [ðə; ði][self] [staɪld] ['skwaɪə(r)] [huː] [hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə]
And your dear friend the self styled Squire who has helped you to
和 你的 亲爱的 朋友 这 自己 风格 乡绅 WHO 有 帮助 你 到
['gɒb(ə)l] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [welθ] [səʊ] ['staɪlɪʃli] — [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][hɪə(r)] ?
gobble up so much of your wealth so stylishly — will he be here ?
咕噜 向上 所以 很多 的 你的 财富 所以 时尚地 — 将要 他 是 这里 ?

还有你那位自封的乡绅朋友，他曾帮助你以如此优雅的方式攫取了如此多的财富——他会来吗?

['edwəd] : [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [bə'lɪndə] [ænd; ənd]
Edward : He promised me he would , but here is the charming Belinda and
爱德华 : 他 承诺 我 他 会 , 但 这里 是 这 迷人 贝琳达 和
[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] —
her cousin —
她 表哥 —

爱德华：他答应过我会的，但瞧瞧这位迷人的贝琳达和她的表妹——

(['entə(r)] [bə'lɪndə] , [klə'rɪsə] [ænd; ənd] ['luːsi])
(Enter Belinda , Clarissa and Lucy)
(进入 贝琳达 , 克拉丽莎 和 露西)

（贝琳达、克拉丽莎和露西上场）

[bə'lɪndə] : [ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] , ['edwəd] ,
Belinda : The precautions you make me take , Edward ,
贝琳达 : 这 防范措施 你 制作 我 拿 , 爱德华 ,

贝琳达：爱德华，你让我采取的这些预防措施……

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]
can only be justified by the success they are having — and I will be
能 仅有的 是 合理的 经过 这 成功 他们 是 拥有 — 和 我 将要 是
[ɪn'taɪəli] [lɒst] [ɪn] ['wɜːldlinəs] [ɪf] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ['dʌznt] [end] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['pɑːtiz] [aɪm] [juːst]
entirely lost in worldliness if our marriage doesn't end all the pleasure parties I'm used
完全 丢失的 在 世俗 如果 我们的 婚姻 不 结尾 全部 这 乐趣 各方 我是 用过的
[tuː; tə] .
to .
到 .

只有他们取得的成功才能证明这种行为的正当性——如果我们的婚姻不能结束我习以为常的各种享乐派对，我将完全迷失在世俗之中。

['edwəd] : [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd]['eni]['ʌðə(r)] ['sentɪmənts] ,
Edward : I have never had any other sentiments ,
爱德华 : 我 有 绝不 有 任何 其他 情感 ,

爱德华：我从未有过其他想法。

['prɪti] [bə'lɪndə] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [huː] [kæn; kən][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
pretty Belinda — and here is your friend who can bear witness to it .
漂亮的 贝琳达 — 和 这里 是 你的 朋友 WHO 能 熊 证人 到 它 .

美丽的贝琳达——你的朋友可以为此作证。

[klə'rɪsə] : [ai] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs]
Clarissa : I guarantee the goodness of your heart if you must take this
克拉丽莎 : 我 保证 这 善良 的 你的 心 如果 你 必须 拿 这
['məʊmənt][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔː'self] ;
moment to justify yourself ;
片刻 到 证明合法 你自己 ;

克拉丽莎：如果你一定要借此机会为自己辩解，我保证你心地善良；

[bʌt; bət][ai] ,
but I ,
但 我 ,

但我，

[huː] ['nevə(r)][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['eniθɪŋ] [əd'ventʃərəs] [ænd; ənd] [huː] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði]
who never get mixed up in anything adventurous and who haven't seen the
WHO 绝不 得到 混合 向上 在 任何事物 冒险的 和 WHO 还没有 已见 这
[kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] — [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][rəʊl][mʌst; məst][ai] [pleɪ] — [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl]
conclusion of this affair — what kind of role must I play — and what will
结论 的 这 事务 — 什么 种类 的 角色 必须 我 玩 — 和 什么 将要
['piːp(ə)l] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
people say of it ,
人们 说 的 它 ,

那些从不卷入任何冒险事件，而且还没看到这件事的结局的人——我该扮演什么样的角色——人们又会怎么说呢？

[ai] [preɪ] ?
I pray ?
我 祈祷 ?

我祈祷吗？

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[ðel] [seɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [kiːp] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
They'll say that people are known by the company they keep — and that the
他们会 说 那 人们 是 已知 经过 这 公司 他们 保持 — 和 那 这
['kʌmpəni] [meɪd] [juː; jʊ][get] ['mærid] .
company made you get married .
公司 制成 你 得到 已婚 .

他们会说，物以类聚，人以群分——而正是这些朋友让你结了婚。

[maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz][səʊ] ['meni] [frendz] — [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [pɪk] .
My master has so many friends — you have only to pick .
我的 掌握 有 所以 许多 朋友们 — 你 有 仅有的 到 挑选 .

我的主人有很多朋友——你只需要挑选一个就行了。

['luːsi] : [teɪk] [wʌn] , ['mædəm] .
Lucy : Take one , madame .
露西 : 拿 一 , 夫人 .

露西：拿一个，夫人。

[ðə; ði] [kɹ'eɪzɪɐ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði] [mɔː(r)] [fʌn] .
The crazier things are — the more fun .
这 更疯狂 事物 是 — 这 更多的 乐趣 .
越是疯狂的事情——就越有趣。

[kʌm] [ɒn] — [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] !
Come on — make a choice !
来 在 — 制作 一个 选择 !
快点——做出选择吧!

[klə'rɪsə] :
Clarissa :
克拉丽莎 :
克拉丽莎:

[aɪl] ['mæri] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
I'll marry the devil .
患病的 结婚 这 魔鬼 .
我愿意嫁给魔鬼。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] ['mæri] [ɒf]
Now that you mention it , I think I'll marry off
现在 那 你 提到 它 , 我 思考 患病的 结婚 离开
你这么一说，我想我还是结婚吧。

['luːsi] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Lucy — because of the company .
露西 — 因为 的 这 公司 .
露西——因为公司的原因。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [kən'teɪdʒəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
It's a very contagious example .
它是 一个 非常 传染性 例子 .
这是一个极具传染性的例子。

['edwəd] : [ai] [wɪʃ] [jʊd] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Edward : I wish you'd follow our example .
爱德华 : 我 希望 你会 跟随 我们的 例子 .
爱德华：我希望你们能效仿我们的做法。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [huː] [ɪz] ['eɪliəneɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
I have a young friend who is alienated from his family .
我 有 一个 年轻的 朋友 WHO 是 疏离的 从 他的 家庭 .
我有个年轻的朋友，他和家人关系疏远。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm] .
That's the way to recommend him .
那就是 这 方式 到 推荐 他 .
这是推荐他的最佳方式。

[hæz; həz] [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ?
Has he told you of his feelings ?
有 他 讲述 你 的 他的 情怀 ?
他有没有跟你说过他的感受?

[klə'rɪsə] : [nəʊ] .
Clarissa : No .
克拉丽莎 : 不 .
克拉丽莎：不。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
This sort of marriage doesn't interest me .
这 种类 的 婚姻 不 兴趣 我 .
我对这种婚姻不感兴趣。

[ai][doʊnt] ['fɒləʊ] ['ɛni,wʌnz] [liːd] .
I don't follow anyone's lead .
我 不 跟随 任何人的 带领 .

我不听从任何人的领导。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .
I want to take a husband as independent as I am .
我 想 到 拿 一个 丈夫 作为 独立的 作为 我 是 .

我希望找一个和我一样独立的丈夫。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华:

[wel] [sed] .
Well said .
出色地 说 .

说得好。

[maɪ] [frend] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [ɒn] [hɪm] .
My friend isn't the type to let you put a bridle on him .
我的 朋友 不是 这 类型 到 让 你 放 一个 辔 在 他 .

我的朋友不是那种会让你给他套上缰绳的人。

['rɒdʒə(r)] : [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Roger : But here is the Squire who comes to see you .
罗杰 : 但 这里 是 这 乡绅 WHO 来 到 看 你 .

罗杰：但这位是来看望你的侍从。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .
I am going to see if everything is ready for your supper .
我 是 去 到 看 如果 一切 是 准备好 为了 你的 晚餐 .

我去看看你的晚餐是否都准备好了。

(['eksɪt] ['rɒdʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs])
(Exit Roger to the house)
(出口 罗杰 到 这 房子)

（罗杰下楼回家）

['skwaɪə(r)] : (['entərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt])
Squire : (entering from the street)
乡绅 : (进入 从 这 街道)

乡绅：（从街上进来）

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [maɪ] [frend] .
Your servant , my friend .
你的 仆人 , 我的 朋友 .

你的仆人，我的朋友。

[ɑː] , ['leɪdɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Ah , ladies , I am delighted to see you .
啊 , 女士们 , 我 是 高兴极了 到 看 你 .

啊，女士们，见到你们真高兴。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðæts] ['veri] ['prɒpə(r)] .
You are waiting for me and that's very proper .
你 是 等待 为了 我 和 那就是 非常 恰当的 .

你在等我，这很好。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtiz] , [ai] [əd'mɪt] .
I am the very soul of your parties , I admit .
我 是 这 非常 灵魂 的 你的 各方 , 我 承认 .

我承认，我就是你们派对的灵魂人物。

[ðə; ði]['premiə(r)]['muːvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
The premier mover in your pleasures , I know it .
这 总理 搬家公司 在 你的 快乐 , 我 知道 它 .

我知道，它是你快乐的主要来源。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ?
Where are we now ?
在哪里 是 我们 现在 ?

我们现在在哪里?

[ɪz][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['redi] ?
Is the supper ready ?
是 这 晚餐 准备好 ?

晚饭准备好了吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['getɪŋ] ['mærid] ?
Are we getting married ?
是 我们 获得 已婚 ?

我们要结婚了吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ə'bændən] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [waɪn] ?
Shall we abandon ourselves to wine ?
将 我们 放弃 我们自己 到 葡萄酒 ?

我们是否该放纵一下自己，沉醉于美酒之中?

[kʌm] [ɒn] , [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['geɪəti] — [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] ,
Come on , bring on the gaiety — I've never been in such a mood ,
来 在 , 带来 在 这 欢乐 — 我已经 绝不 到过 在 这样的 一个 情绪 ,

来吧，尽情欢乐吧——我从未如此开心过。

[ɪn] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] — [ai][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə][bɔː(r)][ˌem 'iː] .
in such spirits — I defy you to bore me .
在 这样的 烈酒 — 我 违抗 你 到 钻孔 我 .

照你这副模样——我倒要看看你能否让我感到无聊。

[klə'rɪsə] :
Clarissa :
克拉丽莎 :

克拉丽莎:

['truːli] , ['skwaɪə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [tuː; tə] [weɪt] .
Truly , Squire , you were wise to wait .
真的 , 乡绅 , 你 是 明智的 到 等待 .

先生，您当初的等待是明智的。

['luːsi] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [ɪf] [ə; eɪ]['skwaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kʌm] !
Lucy : It would be silly if a Squire were the first to come !
露西 : 它 会 是 愚蠢的 如果 一个 乡绅 是 这 第一的 到 来 !

露西：如果第一个来的是个侍从，那就太荒唐了!

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
One would think he had nothing to do .
一 会 思考 他 有 没有什么 到 做 .

人们会以为他无所事事。

['skwaɪə(r)] : [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [ðæt] [maɪ] [kəʊtʃ] ['kænɒt] [flai][fɑːstə(r)] .
Squire : I assure you ladies that my coach cannot fly faster .
乡绅 : 我 保证 你 女士们 那 我的 教练 不能 飞 快点 .

斯奎尔：女士们，我向你们保证，我的教练不可能飞得更快。

[ɪts] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [ai][left] [seɪnt] [dʒeɪmz] .
It's less than three quarters of an hour since I left Saint James .
它是 较少的 比 三 四分之一 的 一个 小时 自从 我 左边 圣 詹姆斯 .

我离开圣詹姆斯还不到四十五分钟。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][juːz][ə'reɪbiən] ['hɔːsɪz] .
You know I usually use arabian horses .
你 知道 我 通常 使用 阿拉伯 马匹 .

你知道我通常用阿拉伯马。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [nəʊ]['betə(r)] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
There are simply no better horses for a quick rendezvous .
那里 是 简单地 不 更好的 马匹 为了 一个 快的 会合 .

对于短暂的约会来说，没有比它们更好的马了。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华:

[wɒt] [ə'feə(r)][ɪz][səʊ] ['presɪŋ] ?
What affair is so pressing ?
什么 事务 是 所以 紧迫 ?

究竟是什么事如此紧迫?

['skwaɪə(r)] : [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['flaɪɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪd] [mɪs] [hɑːf]['aʊə(r)]
Squire : If we didn't have flying carriages like that we'd miss half our
乡绅 : 如果 我们 没有 有 飞行 马车 喜欢 那 我们会 错过 一半 我们的
[ˌɒpə'tjuːnətiz] .
opportunities .
机会 .

斯奎尔：如果我们没有这样的飞行马车，我们会错过一半的机会。

[mə'lɪndə] : [ænd; ənd] [sɪns] [wen] , ['skwaɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːt] ?
Melinda : And since when , Squire , are you mixed up with going to court ?
梅琳达 : 和 自从 什么时候 , 乡绅 , 是 你 混合 向上 和 去 到 法庭 ?

梅琳达：先生，您什么时候开始跟上法庭扯上关系了?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːdnrəli] [steɪ] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
It seems that you ordinarily stay at Oxford .
它 似乎 那 你 按说 停留 在 牛津 .

看来你通常都待在牛津。

['skwaɪə(r)] :
Squire :
乡绅 :

乡绅:

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] .
Well , what of it , my dear .
出色地 , 什么 的 它 , 我的 亲爱的 .

那又怎样呢，亲爱的。

([tuː; tə] ['edwəd])
(To Edward)
(到 爱德华)

（对爱德华说）

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'wɒʃ] [ɪn] ['pleʒə(r)] — [juː; jʊ][swɪm][ɪn] [dɪ'laɪts] .
Here you are awash in pleasure — you swim in delights .
这里 你 是 淹没 在 乐趣 — 你 游泳 在 美味 .

在这里，你将沉浸在快乐之中——你将畅游在愉悦之中。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ai] [teɪk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] .
You know the interest that I take in all that concerns you .
你 知道 这 兴趣 那 我 拿 在 全部 那 担忧 你 .

你知道我对所有与你有关的事情都非常关心。

[wɒt] ['hæpinəs] [wen] [tuː] [wel] ['testɪd] [hɑːts] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'weɪtɪd] ['məʊmənt] — [ðeə(r)]
What happiness when two well tested hearts approach the long awaited moment — there
什么 幸福 什么时候 二 出色地 测试 心 方法 这 长的 等待中 片刻 — 那里
[wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] — [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
one sees the ending of — a novel .
一 看到 这 结束 的 — 一个 小说 .

当两颗饱经风霜的心迎来期盼已久的时刻——也就是小说的结局——时，该是多么幸福啊！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
This is a great day for you .
这 是 一个 伟大的 天 为了 你 .

今天对你来说是美好的一天。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[ai] [fiːl] [maɪ] ['hæpinəs] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] .
I feel my happiness in all this talk .
我 感觉 我的 幸福 在 全部 这 讲话 .

我从这些谈话中感受到了快乐。

([tuː; tə]['skwaɪə(r)])
(To Squire)
(到 乡绅)

（对侍从）

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ai][beg][juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] ,
But tell me , I beg you , have you been , as you promised ,
但 告诉 我 , 我 求 你 , 有 你 到过 , 作为 你 承诺 ,

但请告诉我，我恳求你，你是否像你承诺的那样？

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪəməndz] ?
to the jeweler for the diamonds ?
到 这 珠宝商 为了 这 钻石 ?

去珠宝商那里买钻石？

['skwaɪə(r)] : ([tuː; tə] [klə'rɪsə]) [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Squire : (to Clarissa) And you pretty cousin , what is it ?
乡绅 : (到 克拉丽莎) 和 你 漂亮的 表哥 , 什么 是 它 ?

侍从：（对克拉丽莎说）你漂亮的表妹，什么事？

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [sez] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Your heart says nothing to you ?
你的 心 说道 没有什么 到 你 ?

你的心对你毫无感觉吗？

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] — [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɪn] ['mæriɪŋ] , [tuː; tə] [peɪ]
The example should encourage you — don't you wish , in marrying , to pay
这 例子 应该 鼓励 你 — 不 你 希望 , 在 结婚 , 到 支付
[jɔː(r); jə(r)] [dets] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ?
your debts to love and nature ?
你的 债务 到 爱 和 自然 ?

这个例子应该能激励你——难道你不想通过婚姻来偿还你对爱情和自然的亏欠吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
It is terrible to be useless in this world .
它 是 糟糕的 到 是 无用 在 这 世界 .

在这个世界上毫无用处是件很糟糕的事。

[klə'rɪsə] :
Clarissa :
克拉丽莎 :

克拉丽莎:

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [bɔːd] [jet] [wɪð] [maɪ][və'dʒɪnəti] .
I am not bored yet with my virginity .
我 是 不是 无聊的 然而 和 我的 童贞 .

我还没厌倦我的童贞。

['skwaɪə(r)] :
Squire :
乡绅 :

乡绅:

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mə'mentəs] [step] — [hɑːts] [ju'naɪtɪd] .
Whenever you please we will take the same momentous step — hearts united .
每当 你 请 我们 将要 拿 这 相同的 意义重大 步 — 心 团结的 .

无论何时，只要你愿意，我们都会迈出这意义非凡的一步——心连心。

[ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl] ['mɒdəsti] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
I am made for the ladies , and , in all modesty , the ladies are made
我 是 制成 为了 这 女士们 , 和 , 在 全部 谦逊 , 这 女士们 是 制成
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我天生就受女士们的喜爱，而且，恕我直言，女士们也天生就受我喜爱。

[meɪ] [ai][biː; bi] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .
May I be damned if you are not to my taste .
可能 我 是 该死的 如果 你 是 不是 到 我的 品尝 .

如果你不合我的口味，我愿下地狱。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][ðə; ði]
I am ready to love you one day to the point of adoration — to the
我 是 准备好 到 爱 你 一 天 到 这 观点 的 崇拜 — 到 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mædnəs] !
point of madness !
观点 的 疯狂 !

我准备有一天爱你爱到痴迷，爱到疯狂！

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
But not to the point of marriage .
但 不是 到 这 观点 的 婚姻 .

但还没到结婚的地步。

[ai] [laɪk] [ə'muə] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnsɪkwənsɪz] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [aɪm][ʃʊə(r)] ?
I like amours without consequences — you understand me , I'm sure ?
我 喜欢 爱神 没有 结果 — 你 理解 我 , 我是 当然 ?

我喜欢没有后果的爱情——你肯定明白我的意思吧?

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西:

['truːli] , [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪz][səʊ][pleɪn][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ] ['kɒmənt(ə)ri] .
Truly , this speech is so plain it needs no commentary .
真的 , 这 演讲 是 所以 清楚的 它 需求 不 评论 .

的确，这篇演讲如此浅显易懂，无需赘述。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

['skwaɪə(r)] !
Squire !
乡绅 !

乡绅!

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
For shame !
为了 耻辱 !

真丢人!

['skwaɪə(r)] : [juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʃeɪmz] [ˌem 'iː] .
Squire : You can't know how much this little fellow shames me .
乡绅 : 你 不能 知道 如何 很多 这 小的 同伴 耻辱 我 .

乡绅：你无法想象这个小家伙让我有多丢脸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʊəʒwɑː] ['hæznt] [æn; ən] ['iːkwəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [triːt] [hɪm] [laɪk] ['fæməli] ,
It is true this little bourgeois hasn't an equal , and that I treat him like family ,
它 是 真的 这 小的 资产阶级 还没有 一个 平等的 , 和 那 我 对待 他 喜欢 家庭 ,

没错，这个小资产阶级人物确实无人能及，而且我把他当家人一样对待。

[ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] , [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] , ['edʒukeɪt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] ['mænəz] ,
introduce him into society , teach him to gamble , educate his taste in manners ,
介绍 他 进入 社会 , 教 他 到 赌博 , 教育 他的 品尝 在 礼仪 ,
['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
furniture , and horses .
家具 , 和 马匹 .

把他引入上流社会，教他赌博，培养他对礼仪、家具和马匹的品味。

[ai] [liːd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'streɪ] — [bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['hæpi] [ən'les]
I lead him a little astray — but these little gentlemen are not very happy unless
我 带领 他 一个 小的 误入歧途 — 但 这些 小的 先生们 是 不是 非常 快乐的 除非
[wʌn] [in'spaiəz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] ['ruːɪn]
one inspires them with the manners of the court and they learn to ruin
一 鼓舞人心 他们 和 这 礼仪 的 这 法庭 和 他们 学习 到 废墟
[ðəm'selvz] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] .
themselves in two or three years .
他们自己 在 二 或者 三 年 .

我稍微误导了他一下——但这些小家伙们除非有人用宫廷礼仪启发他们，否则就不会很快乐，他们会在两三年内学会自毁前程。

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西:

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['meni] ['skɑːlərz] ?
Have you many scholars ?
有 你 许多 学者们 ?

你们有很多学者吗?

['skwaɪə(r)] : [weə(r)] [ɪz] ['rɒdʒə(r)] ?
Squire : Where is Roger ?
乡绅 : 在哪里 是 罗杰 ?

侍从：罗杰在哪里?

[ai][doʊnt] [siː] [hɪm][hɪə(r)] .
I don't see him here .
我 不 看 他 这里 .

我没在这里看到他。

[hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] .
He's a pretty fellow .
他是 一个 漂亮的 同伴 .

他长得挺帅的。

[ai] [lʌv] [hɪm] .
I love him .
我 爱 他 .

我爱他。

[ai][faɪnd][hɪm]['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['trɪkstə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [kɹ'ɛdɪtəz] , [tuː; tə][kɑːm]['juːʒərə(r)] ,
I find him admirable as a trickster , to keep off creditors , to calm usurers ,
我 寻找 他 令人钦佩的 作为 一个 骗子 , 到 保持 离开 债权人 , 到 冷静的 高利贷者 ,

我觉得他很厉害，会耍花招，可以躲避债主，安抚高利贷者。

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [ænd; ənd]['pæsɪfaɪ] ['mɜːrtʃənt] .
to persuade and pacify merchants .
到 说服 和 安抚 商人 .

说服并安抚商人。

[tuː; tə] [sel] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kwɪkli] .
To sell all the furniture in a house quietly and quickly .
到 卖 全部 这 家具 在 一个 房子 悄悄 和 迅速地 .

悄悄地、快速地卖掉房子里的所有家具。

[haʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [haʊ] ['wɪti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [haʊ] ['pruːd(ə)nt] , [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
How fashionable , how witty of your father , how prudent , to leave you a
如何 时髦 , 如何 机智 的 你的 父亲 , 如何 谨慎 , 到 离开 你 一个
['gʌvənə(r)] [səʊ] [waɪz] ,
governor so wise ,
州长 所以 明智的 ,

你父亲真是既时尚又睿智，既谨慎又明智，给你留下了一位如此睿智的统治者。

[æn; ən] [ɪ'kɒnəmɪst] [səʊ] ['nəʊɪŋ] .
an economist so knowing .
一个 经济学家 所以 会心 .

一位如此博学的经济学家。

[ðɪs] [rəʊg] ['væljuːz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [rent] , [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ]['beɪbi] [dʌz] [ə; eɪ][hɑːf]
This rogue values twenty thousand pounds rent , the same way a baby does a half
这 流氓 值 二十 千 磅 租 , 这 相同的 方式 一个 婴儿 做 一个 一半
['peni] .
penny .
一分钱 .

这个无赖把两万英镑的房租看得跟婴儿把半便士看得一样轻。

(['entə(r)]['rɒdʒə(r)])
(Enter Roger)
(进入 罗杰)

（罗杰出场）

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] .
Ladies and gentlemen , when you wish to enter supper is ready .
女士们 和 先生们 , 什么时候 你 希望 到 进入 晚餐 是 准备好 .

女士们、先生们，晚餐已经准备好了，请进。

['skwaɪə(r)] :
Squire :
乡绅 :

乡绅：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wel] [sed] .
Well said .
出色地 说 .

说得好。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] [taɪm] .
We mustn't lose time .
我们 不得 失去 时间 .

我们不能浪费时间。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] .
I told you that Roger was a pretty fellow .
我 讲述 你 那 罗杰 曾是 一个 漂亮的 同伴 .

我早就跟你说过罗杰是个长得挺帅的小伙子。

[ai] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['preɪzwɜːði] [muːd] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] .
I feel in a praiseworthy mood to drink wine .
我 感觉 在 一个 值得称赞 情绪 到 喝 葡萄酒 .

我心情很好，想喝点葡萄酒。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ai] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [muːd] .
You will see if I remain in that mood .
你 将要 看 如果 我 保持 在 那 情绪 .

你会看看我是否会一直保持这种心情。

[kʌm] ['leɪdɪz] — [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] — ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Come ladies — those who love me — follow me .
来 女士们 — 那些 WHO 爱 我 — 跟随 我 .

来吧，女士们——那些爱我的——跟我来。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

['moʊmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə] ['lʌvəz] .
Moments are very precious to lovers .
瞬间 是 非常 宝贵的 到 恋人 .

对恋人来说，每一刻都弥足珍贵。

[lets] [nɒt] [luːz] ['eni] [taɪm] .
Let's not lose any time .
我们来吧 不是 失去 任何 时间 .

别浪费时间了。

(['eksɪt][ɔːl][bʌt; bət]['rɒdʒə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs])
(Exit all but Roger into the house)
(出口 全部 但 罗杰 进入 这 房子)

（除罗杰外，所有人进屋）

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[wel] , [θæŋk] [gɒd] , ['bɪznəs] [ɪz] [gʊd] , ['aʊə(r)] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] .
Well , thank God , business is good , our lovers are happy .
出色地 , 感谢 上帝 , 商业 是 好的 , 我们的 恋人 是 快乐的 .

谢天谢地，生意兴隆，我们的爱人也很幸福。

[meɪ] ['hev(ə)n]
May Heaven
可能 天堂

愿天佑

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] !
make it last a long while !
制作 它 最后的 一个 长的 尽管 !

让它持久耐用!

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ai] [siː] ?
But what do I see ?
但 什么 做 我 看 ?

但我看到了什么?

[ðeə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ['kɒmz]
There , I believe comes
那里 , 我 相信 来

我相信，那里就出现了

['dʒerəmi] , [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['æbsənt]['mɑːstə(r)] .
Jeremy , the valet of our absent master .
杰里米 , 这 代客泊车 的 我们的 缺席的 掌握 .

杰里米，我们不在场的主人的贴身男仆。

(['entə(r)]['dʒerəmi])
(Enter Jeremy)
(进入 杰里米)

(杰里米上场)

['dʒerəmi] : [æt; ət][lɑːst][aɪm] [həʊm] .
Jeremy : At last I'm home .
杰里米 : 在 最后的 我是 家 .

杰里米：我终于到家了。

[heɪ] , [gʊd] [deɪ] , ['rɒdʒə(r)] — [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [rɪ'tɜːnz] .
Hey , good day , Roger — the prodigal returns .
嘿 , 好的 天 , 罗杰 — 这 浪子 返回 .

嘿，罗杰，你好——浪子回头了。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[ænd; ənd][juː; jʊ] — ['dredf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
And you — dreadful apparition , how are you ?
和 你 — 可怕 幻影 , 如何 是 你 ?

还有你——可怕的幽灵，你好吗?

['dʒerəmi] : [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['betə(r)] .
Jeremy : As you see , couldn't be better .
杰里米 : 作为 你 看 , 不能 是 更好的 .

杰里米：如你所见，再好不过了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [trɪp] .
A little tired , but we had a very successful trip .
一个 小的 疲劳的 , 但 我们 有 一个 非常 成功的 旅行 .

虽然有点累，但我们这次旅行非常成功。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

" [wiː; wi] " [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [trɪp] ?
" We " had a very successful trip ?
" 我们 " 有 一个 非常 成功的 旅行 ?

我们这次旅行非常成功?

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'ləʊn] ?
You didn't come alone ?
你 没有 来 独自的 ?

你不是一个人来的吗?

['dʒerəmi] : [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Jeremy : What a question .
杰里米 : 什么 一个 问题 .

杰里米：真是个好问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[keɪm] [wɪð] [maɪ]['mɑːstə(r)] .
Came with my master .
来 和 我的 掌握 .

和我的主人一起来的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [waɪl] [ai] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]
He went to the customs house with the merchandise while I came with the
他 去 到 这 海关 房子 和 这 商品 尽管 我 来了 和 这
['pɜːsən(ə)l] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn]
personal baggage and the joyous news for his son that he is returned in
个人的 行李 和 这 欢乐 消息 为了 他的 儿子 那 他 是 返回 在
['pɜːfɪkt] [helθ] .
perfect health .
完美的 健康 .

他带着货物去了海关，而我带着个人行李和给儿子带来的喜讯——他儿子已经平安归来。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[nju:z] [laɪk] [ðæt] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'dʒɔɪs] [hɪm] .
News like that will certainly rejoice him .
消息 喜欢 那 将要 当然 麾 他 .

这样的消息肯定会让他高兴。

([ləʊ])
(Low)
(低的)

（低的）

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
What are we going to do ?
什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

['dʒerəmi] : ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
Jeremy : Something wrong ?
杰里米 : 某物 错误的 ?

杰里米：出什么事了吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [wel] — [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
You don't look well — and you don't seem very glad to see us .
你 不 看 出色地 — 和 你 不 似乎 非常 高兴的 到 看 我们 .

你看上去不太好——而且似乎不太高兴见到我们。

['rɒdʒə(r)] : [aɪm] [nɒt] .
Roger : I'm not .
罗杰 : 我是 不是 .

罗杰：我不是。

[ðɪs] [ɪz][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] .
This is most troublesome .
这 是 最多 麻烦的 .

这真是太麻烦了。

[ɔːl] [ɪz] [lɒst] .
All is lost .
全部 是 丢失的 .

一切都完了。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [lɒŋ] ?
Now tell me — will he be kept at the custom house long ?
现在 告诉 我 — 将要 他 是 保留 在 这 风俗 房子 长的 ?

现在告诉我——他会在海关关押很久吗?

['dʒerəmi] :
Jeremy :
杰里米 :

杰里米：

[nəʊ] — [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] .
No — he'll be here any minute .
不 — 地狱 是 这里 任何 分钟 .

不，他马上就到。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[ɪn][æn; ən] ['mɪnɪt] ?
In an minute ?
在 一个 分钟 ?

一分钟后?

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [nʌts] .
I think I'll go nuts .
我 思考 患病的 去 坚果 .

我觉得我会疯掉。

['dʒerəmi] :
Jeremy :
杰里米 :

杰里米：

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
But what the hell's the matter with you ?
但 什么 这 地狱的 这 事情 和 你 ?

你到底怎么了？

['rɒdʒə(r)] : [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Roger : I don't know .
罗杰 : 我 不 知道 .

罗杰：我不知道。

[əʊ] , [ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd][əʊld][mæn] .
Oh , the cursed old man .
哦 , 这 被诅咒的 老的 男人 .

唉，这个可恶的老头。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][taɪm] — [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [fɔː'wɔːn] [ˌjuː 'es] .
To return at such a bad time — and not to forewarn us .
到 返回 在 这样的 一个 坏的 时间 — 和 不是 到 警告 我们 .

在如此糟糕的时机回来——而且事先没有通知我们。

[wɒt] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['bɑːstəd; 'bæstəd] .
What a treacherous bastard .
什么 一个 奸诈 混蛋 .

真是个阴险的混蛋。

['dʒerəmi] : [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [diːp] ; [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] ['hæznt]
Jeremy : You must be up to something deep ; this unexpected return hasn't
杰里米 : 你 必须 是 向上 到 某物 深的 ; 这 意外 返回 还没有
[ˌʌp'set][jɔː(r); jə(r)][plænz] [tuː] [mʌtʃ] ,
upset your plans too much ,
沮丧的 你的 计划 也 很多 ,

杰里米：你肯定在酝酿着什么大事；这次意外回归并没有太打乱你的计划。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?
has it ?
有 它 ?

有吗？

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ðel] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] — [baɪ][ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn] [hel] !
They'll all mixed up — by all the devils in hell !
他们会 全部 混合 向上 — 经过 全部 这 魔鬼 在 地狱 !

它们都会被混在一起——地狱里所有的魔鬼都会把它们混在一起！

['dʒerəmi] :
Jeremy :
杰里米 :

杰里米：

[tuː] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

['dʒerəmi] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['dʒerəmi] , [help][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] , [ai][beg][juː; jʊ] .
Jeremy , my poor , Jeremy , help me to arrange things , I beg you .
杰里米 , 我的 贫穷的 , 杰里米 , 帮助 我 到 安排 事物 , 我 求 你 .

杰里米，我可怜的杰里米，求求你帮我安排一下事情吧。

['dʒerəmi] :
Jeremy :
杰里米 :

杰里米：

[ˌem 'iː] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
Me — What do you want me to do ?
我 — 什么 做 你 想 我 到 做 ?

我——你想让我做什么？

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[gəʊ] — [rest] .
Go — rest .
去 — 休息 .

去休息吧。

[gəʊ][ɪn] .
Go in .
去 在 .

进去。

[jʊl] [faɪnd] [gʊd] ['kʌmpəni] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌʌp'set][juː; jʊ] .
You'll find good company — nothing to upset you .
你会 寻找 好的 公司 — 没有什么 到 沮丧的 你 .

你会发现身边都是好伙伴——没有什么会让你不高兴的。

[ðel] [meɪk] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] .
They'll make you drink Champagne .
他们会 制作 你 喝 香槟酒 .

他们会让你喝香槟。

['dʒerəmi] :
Jeremy :
杰里米 :

杰里米：

[nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
Not hard to get me to do that .
不是 难的 到 得到 我 到 做 那 .

让我做这件事并不难。

['rɒdʒə(r)] : [tel] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [bæk] — [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] ,
Roger : Tell Mr . Edward that his father is back — but not to worry ,
罗杰 : 告诉 先生 . 爱德华 那 他的 父亲 是 后退 — 但 不是 到 担心 ,

罗杰：告诉爱德华先生，他父亲回来了——但别担心。

[ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] .
I will wait for him here — and try to do all I can .
我 将要 等待 为了 他 这里 — 和 尝试 到 做 全部 我 能 .

我会在这里等他——并尽我所能。

[ai] [wɪl] [sel] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] !
I will sell myself to the devil if I know what !
我 将要 卖 我 到 这 魔鬼 如果 我 知道 什么 !

如果我知道该怎么做，我愿意把自己卖给魔鬼！

[tel] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bɪ'gɪn] [baɪ] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
Tell him not to worry , and as for you , begin by getting drunk and go to bed .
告诉 他 不是 到 担心 , 和 作为 为了 你 , 开始 经过 获得 醉 和 去 到 床 .

告诉他别担心，至于你，先喝个烂醉然后上床睡觉吧。

['dʒerəmi] :
Jeremy :
杰里米 :

杰里米：

[ai] [wɪl] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [ɪg'zæktli] , [doʊnt] [fret] .
I will obey your orders exactly , don't fret .
我 将要 服从 你的 订单 确切地 , 不 烦恼 .

我会严格执行您的命令，请放心。

(['eksɪt] ['dʒerəmi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs])
(Exit Jeremy into the house)
(出口 杰里米 进入 这 房子)

（杰里米走进屋子）

['rɒdʒə(r)] : [kʌm] , ['rɒdʒə(r)] , [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] [maɪ] [bɔɪ] : ['kʌrɪdʒ] !
Roger : Come , Roger , pull yourself together my boy : courage !
罗杰 : 来 , 罗杰 , 拉 你自己 一起 我的 男生 : 勇气 !

罗杰：来吧，罗杰，振作起来，我的孩子：勇气！

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪm'prɒmptjuː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] ;
Here we have a violent father returning impromptu from a long trip ;
这里 我们 有 一个 暴力 父亲 返回 即兴 从 一个 长的 旅行 ;

这里有一位脾气暴躁的父亲，他突然结束长途旅行回家；

[ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːdʒi] ;
a son in the midst of an orgy ;
一个 儿子 在 这 中间 的 一个 狂欢 ;

儿子身处狂欢之中；

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kʊks] [ænd; ənd] ['keɪtərəz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪm'pendɪŋ] ['wedɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [prɪ'vent] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

the house in disorder full of cooks and caterers in preparation for an impending wedding — and all we have to do is prevent this from being discovered .

这 房子 在 紊乱 满的 的 厨师 和 餐饮服务商 在 准备 为了 一个 即将到来的 婚礼 — 和 全部 我们 有 到 做 是 防止 这 从 存在 发现 .

房子里一片混乱，到处都是厨师和餐饮人员，他们正在为即将到来的婚礼做准备——而我们所要做的就是阻止这一切被发现。

[ɑː] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

Ah , here comes the old man .

啊 , 这里 来 这 老的 男人 .

啊，老头来了。

[lets] [stænd][ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

Let's stand aside a little and think of a way to prevent him from entering his own house .

我们来吧 站立 旁边 一个 小的 和 思考 的 一个 方式 到 防止 他 从 进入 他的 自己的 房子 .

我们先退后一步，想想办法阻止他进入自己的房子。

(['entə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃli])

(Enter Mr . Richly)

(进入 先生 . 丰富)

（里奇利先生出场）

['rɪtʃli] :

Richly :

丰富 :

丰富：

[naʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rɪsks] [aɪv] [rʌn] — [siː] : [baɪ] ['hɛvənz]

Now after all my work and all the risks I've run — See : by Heaven's

现在 后 全部 我的 工作 和 全部 这 风险 我已经 跑步 — 看 : 经过 天

现在，在我付出所有努力并承担所有风险之后——见：来自天堂的

[greɪs] , [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .

grace , my voyage has a happy ending .

优雅 , 我的 航程 有 一个 快乐的 结束 .

格蕾丝，我的旅程有一个美好的结局。

[ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd]

I return to my dear old home and

我 返回 到 我的 亲爱的 老的 家 和

我回到了我亲爱的老家

[ai] [bɪ'liːv] [maɪ][sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] .

I believe my son will be very happy to see me back and in good health .

我 相信 我的 儿子 将要 是 非常 快乐的 到 看 我 后退 和 在 好的 健康 .

我相信儿子看到我健康归来一定会非常高兴。

['rɒdʒə(r)] : ([ə'saɪd])

Roger : (aside)

罗杰 : (旁边)

罗杰：（旁白）

[nɒt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] — [bʌt; bət] [ˌels'weə(r)]
Not as happy as we would be to know you are well — but elsewhere
不是 作为 快乐的 作为 我们 会 是 到 知道 你 是 出色地 — 但 别处
.
:
.

得知你平安无事，只是身处他乡，我们当然会非常高兴。

['rɪtʃli] : ['tʃɪldrən] [əʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] ['fɑːðəz] [huː] [wɜːk] ['taɪələsli] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]
Richly : Children owe a good deal to fathers who work tirelessly to leave them
丰富 : 孩子们 欠 一个 好的 交易 到 父亲们 WHO 工作 不知疲倦地 到 离开 他们
[wel] [ɒf] .
well off .
出色地 离开 .

富裕起来：孩子们应该感谢那些辛勤工作、为孩子们创造美好未来的父亲。

['rɒdʒə(r)] : ([ə'saɪd])
Roger : (aside)
罗杰 : (旁边)

罗杰：（旁白）

[jes] ; [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'tɜːn] [səʊ] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] .
Yes ; but not to those who return so inopportunely .
是的 ; 但 不是 到 那些 WHO 返回 所以 不合时宜 .

是的；但对于那些不合时宜地返回的人来说，就另当别论了。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌeni'mɔː(r)] ['entərɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [maɪ][sʌn][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
I don't wish to delay anymore entering home and giving my son the pleasure
我 不 希望 到 延迟 不再 进入 家 和 给予 我的 儿子 这 乐趣
[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [aɪm] ['seɪfli] [rɪ'tɜːnd] .
of knowing I'm safely returned .
的 会心 我是 安全 返回 .

我不想再耽搁回家，想让我的儿子知道我平安归来，让他高兴高兴。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
I believe the poor boy will die of joy to see me .
我 相信 这 贫穷的 男生 将要 死 的 喜悦 到 看 我 .

我相信这可怜的孩子见到我会高兴得死去活来。

['rɒdʒə(r)] : ([ə'saɪd])
Roger : (aside)
罗杰 : (旁边)

罗杰：（旁白）

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiːz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [ded] [dʒʌst] ['nəʊɪŋ] [jʊr; jər][hɪə(r)] .
It wouldn't surprise me if he's already half dead just knowing you're here .
它 不会 惊喜 我 如果 他是 已经 一半 死的 只是 会心 你是 这里 .

如果他一知道你在这里就已经奄奄一息了，我一点也不会感到惊讶。

[bʌt; bət] [ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
But it's necessary to meet him .
但 它是 必要的 到 见面 他 .

但必须见他一面。

([ə'laʊd])
(Aloud)
(大声)

（大声）

[wɒt] [duː; də][ai] [siː] ?
What do I see ?
什么 做 我 看 ?

我看到了什么?

[dʒʌst] ['hev(ə)n] — [ˌeɪ 'em][ai] [ə'weɪk] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gəʊst] ?
Just Heaven — am I awake — is it a ghost ?
只是 天堂 — 是 我 醒 — 是 它 一个 鬼 ?

天堂——我是醒着的吗——这是鬼魂吗?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'siːvd] , [ðæt] [ɪts] ['rɒdʒə(r)] .
I believe if I am not deceived , that it's Roger .
我 相信 如果 我 是 不是 受骗 , 那 它是 罗杰 .

如果我没看错的话，我相信那就是罗杰。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃli] [hɪm'self] — [ɔː(r)] [els] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] .
Indeed , it is Mr . Richly himself — or else the devil in his shape .
的确 , 它 是 先生 . 丰富 他自己 — 或者 别的 这 魔鬼 在 他的 形状 .

事实上，那就是里奇利先生本人——或者说是化身为他的魔鬼。

['sɪəriəsli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] ?
Seriously speaking , is it you , my dear master ?
严重地 请讲 , 是 它 你 , 我的 亲爱的 掌握 ?

说真的，真的是您吗，我亲爱的主人?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[jes] , [ɪts] [ˌem 'iː] , ['rɒdʒə(r)] .
Yes , it's me , Roger .
是的 , 它是 我 , 罗杰 .

是的，是我，罗杰。

[haʊv] [juː; jʊ] [biːn] ?
How've you been ?
怎么样? 你 到过 ?

你最近怎么样?

['rɒdʒə(r)] : [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [laɪk][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Roger : As you see , sir , very much at your service like a faithful servant ,
罗杰 : 作为 你 看 , 先生 , 非常 很多 在 你的 服务 喜欢 一个 忠实 仆人 ,

罗杰：如您所见，先生，我像个忠实的仆人一样随时为您效劳。

[braɪt] [aɪd] [ænd; ənd] ['bʊʃi] - [teɪld] — [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'beɪ][juː; jʊ] .
bright eyed and bushy - tailed — and always ready to obey you .
明亮的 眼睛 和 茂密的 - 有尾巴的 — 和 总是 准备好 到 服从 你 .

眼神明亮，精神抖擞——而且随时准备听从你的命令。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[ðæts] [gʊd] [njuːz] .
That's good news .
那就是 好的 消息 .

这是个好消息。

[lets] [gəʊ][ɪn] .
Let's go in .
我们来吧 去 在 .

我们进去吧。

['rɒdʒə(r)] : [wiː; wi] [wɜːrnt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən] [ɒn]
Roger : We weren't expecting you and I assure you , you have fallen on
罗杰 : 我们 不是 期待 你 和 我 保证 你 , 你 有 倒下 在
[ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
us from the clouds ,
我们 从 这 云 ,

罗杰：我们完全没想到你会来，我向你保证，你简直是从天上掉下来的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

['rɪtʃli] : [nəʊ] , [ai] [keɪm] [baɪ] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] [weə(r)] [maɪ] [ʃɪp] ['hæpɪli] [ə'raɪvd]
Richly : No , I came by carriage from Portsmouth where my ship happily arrived
丰富 : 不 , 我 来了 经过 运输 从 朴茨茅斯 在哪里 我的 船 快乐地 到达的
['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] .
several days ago .
一些 天 前 .

Richly：不，我是从朴茨茅斯乘马车来的，我的船几天前愉快地抵达了那里。

[bʌt; bət] [naʊ] —
But now —
但 现在 —

但现在——

['rɒdʒə(r)] : [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] !
Roger : How well you look !
罗杰 : 如何 出色地 你 看 !

罗杰：你看起来气色真好！

[wɒt] [ə; eɪ] [feɪs] !
What a face !
什么 一个 脸 !

这张脸！

[haʊ] [staʊt] !
How stout !
如何 肥硕 !

真壮实！

[ðə; ði][eə(r)][ɪn] [speɪn] [mʌst; məst][duː; də] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
The air in Spain must do wonders for men of your age .
这 空气 在 西班牙 必须 做 奇迹 为了 男人 的 你的 年龄 .

西班牙的空气对你们这个年纪的男人一定有奇效。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] —
You ought to stay there , sir — for your health —
你 应该 到 停留 那里 , 先生 — 为了 你的 健康 —

先生，您最好待在那儿——为了您的健康——

([ləʊ]) [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['seɪfti] .
(Low) and our safety .
(低的) 和 我们的 安全 .

（低）以及我们的安全。

['rɪtʃli] : [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ] [sʌn] ?
Richly : And how is my son ?
丰富 : 和 如何 是 我的 儿子 ?

里奇利：我儿子怎么样了?

[hæz; həz][hiː; hi]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ?
Has he taken good care of the business ?
有 他 已采取 好的 关心 的 这 商业 ?

他把生意经营得好吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪtəb(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] ?
Is it profitable under his management ?
是 它 有利可图 在下面 他的 管理 ?

在他的管理下，公司盈利吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

意想不到的回归(The Unforseen Return)

第2/3页

['rɒdʒə(r)] : [əʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [waɪ] [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
Roger : Oh , as to that , why I tell you ,
罗杰 : 哦 , 作为 到 那 , 为什么 我 告诉 你 ,

罗杰：哦，至于那件事，我告诉你，

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [wel] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [hiːz] ['ɪntuː] ['mʌni] .
he has done so well — you wouldn't believe how he's into money .
他 有 完毕 所以 出色地 — 你 不会 相信 如何 他是 进入 钱 .

他做得太好了——你简直无法想象他有多爱钱。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] — [maɪ] [wɜːd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Your business is in a state that would astonish you — my word on it .
你的 商业 是 在 一个 状态 那 会 震惊 你 — 我的 单词 在 它 .

你的企业现状会让你大吃一惊——我敢肯定。

['rɪtʃli] : [juː; jʊ] ['riːəli] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , ['rɒdʒə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [faɪn] [njuːz] .
Richly : You really make me happy , Roger , to give me such fine news .
丰富 : 你 真的 制作 我 快乐的 , 罗杰 , 到 给 我 这样的 美好的 消息 .

Richly：Roger，你给我带来这么好消息，我真是太高兴了。

[hiːz] [stɔː(r)d] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [eɪ] ?
He's stored up a big pile of money , eh ?
他是 存储 向上 一个 大的 桩 的 钱 , 嗯 ?

他攒了一大笔钱，是吧?

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜː(r)] .
Not at all , sir .
不是 在 全部 , 先生 .

完全不是，先生。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ?
Not at all ?
不是 在 全部 ?

一点也不?

[haʊz] [ðæt] !
How's that !
怎么样 那 !

怎么样!

['rɒdʒə(r)] : [nəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['mænɪdʒə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
Roger : No , I tell you this boy is the best manager you could wish .
罗杰 : 不 , 我 告诉 你 这 男生 是 这 最好的 经理 你 可以 希望 .

罗杰：不，我告诉你，这孩子是你所能拥有的最好的经理。

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] .
He follows your footsteps .
他 跟随 你的 脚步声 .

他追随你的脚步。

[hiː; hi] [draɪvz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːs] .
He drives your money like a race horse .
他 驱动 你的 钱 喜欢 一个 种族 马 .

他像驾驭赛马一样驾驭你的钱。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌk] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
If he can make a buck he will work day and night .
如果 他 能 制作 一个 巴克 他 将要 工作 天 和 夜晚 .

只要能挣到钱，他就会日夜不停地工作。

['rɪtʃli] : [ðæt] ['kʌmz] [frɒm; frəm] ['setɪŋ] [kidz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Richly : That comes from setting kids a good example .
丰富 : 那 来 从 环境 孩子们 一个 好的 例子 .

瑞奇利：这源于给孩子们树立好榜样。

[aɪm] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hʌg] [hɪm] .
I'm dying with impatience to hug him .
我是 垂死 和 不耐烦 到 拥抱 他 .

我迫不及待地想拥抱他。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['rɒdʒə(r)] .
Come along , Roger .
来 沿着 , 罗杰 .

跟我来，罗杰。

['rɒdʒə(r)] : [hiːz] [nɒt] [ˌɪn'saɪd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ai] [sə'dʒest] —
Roger : He's not inside , sir , and if you are in a hurry to see him , I suggest —
罗杰 : 他是 不是 里面 , 先生 , 和 如果 你 是 在 一个 匆忙 到 看 他 , 我 建议 —

罗杰：先生，他不在里面。如果您急着见他，我建议——

(['entə(r)]['mɪstə(r)] . ['ændrei])
(Enter Mr . Andre)
(进入 先生 . 安德烈)

（安德烈先生上场）

['ændrei] :
Andre :
安德烈 :

安德烈：

[gʊd] [deɪ] , ['rɒdʒə(r)] —
Good day , Roger —
好的 天 , 罗杰 —

罗杰，你好——

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , ['mɪstə(r)] . ['ændrei] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .
Your servant , Mr . Andre , your servant .
你的 仆人 , 先生 . 安德烈 , 你的 仆人 .

您的仆人，安德烈先生，您的仆人。

([ləʊ]) [hɪrz] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [ləʊn] [ʃɑːk] [huː] [pɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz]
(Low) Here's a villainous loan shark who picks a fine time to come demand his
(低的) 这里是 一个 邪恶的 贷款 鲨鱼 WHO 精选 一个 美好的 时间 到 来 要求 他的
['mʌni] .
money .
钱 .

（低）这是一个邪恶的高利贷者，他选择了一个绝佳的时机来讨债。

['ændrei] : [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)] , [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ['evrideɪ] ['leɪtli] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]
Andre : You know , Mr . Roger , I've been here everyday lately without finding
安德烈 : 你 知道 , 先生 . 罗杰 , 我已经 到过 这里 每天 最近 没有 寻找
[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] .
your master .
你的 掌握 .

安德烈：罗杰先生，您知道吗，我最近每天都来这里，但一直没找到您的主人。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [peɪ] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] ,
If he cannot pay me today ,
如果 他 不能 支付 我 今天 ,

如果他今天不能付钱给我，

[tə'mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [sweə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
tomorrow I will swear out a warrant against him and you know it very well .
明天 我 将要 发誓 出去 一个 保证 反对 他 和 你 知道 它 非常 出色地 .

明天我就会对他发出逮捕令，你很清楚这一点。

['rɒdʒə(r)] : ([ə'saɪd])
Roger : (aside)
罗杰 : (旁边)

罗杰：（旁白）

[ðɪs] [wɪl] ['ruːɪn] [ˌjuː 'es] .
This will ruin us .
这 将要 废墟 我们 .

这将毁了我们。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
What's this all about ?
是什么 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事？

['rɒdʒə(r)] : [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .
Roger : I will explain everything to you when we are alone .
罗杰 : 我 将要 解释 一切 到 你 什么时候 我们 是 独自的 .

罗杰：等我们单独相处的时候，我会把一切都跟你解释清楚。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] !
Nothing to be concerned about !
没有什么 到 是 担心的 关于 !

没什么好担心的！

['ændrei] :
Andre :
安德烈 :

安德烈：

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [əud] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
A mere business of one hundred pounds owed to me for which I have
一个 仅仅 商业 的 一 百 磅 欠款 到 我 为了 哪个 我 有
[ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ai][ɪn'tend][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
a receipt and a judgement which I intend to put into execution .
一个 收据 和 一个 判断 哪个 我 打算 到 放 进入 执行 .

仅仅是一笔一百英镑的账款，对方欠我钱，我有收据和判决书，我打算执行判决。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[wʌts] [hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['rɒdʒə(r)] ?
What's he talking about , Roger ?
是什么 他 说 关于 , 罗杰 ?

罗杰，他在说什么？

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[hiːz] [ə; eɪ] [fiːnd] [huː] [wɪl] [duː; də][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
He's a fiend who will do just what he says .
他是 一个 恶魔 WHO 将要 做 只是 什么 他 说道 .

他是个恶魔，说话算数。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

['edwəd] [əʊz] [juː; jʊ] — ?
Edward owes you — ?
爱德华 欠款 你 — ?

爱德华欠你什么？

['ændrei] : [jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['rɪtʃli] ,
Andre : Yes , indeed , Mr . Edward Richly ,
安德烈 : 是的 , 的确 , 先生 . 爱德华 丰富 ,

安德烈：是的，的确如此，爱德华·里奇利先生。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðə(r)][ɪz] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['plezntli] [sə'praɪzd] [ɒn]
a child whose father is off somewhere and who will be pleasantly surprised on
一个 孩子 谁 父亲 是 离开 某处 和 WHO 将要 是 愉快 惊讶 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][hɪz; ɪz][sʌn][hæz; həz][led][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
his return when he learns of the life his son has led in his absence .
他的 返回 什么时候 他 学习 的 这 生活 他的 儿子 有 引领 在 他的 缺席 .

一个父亲外出旅行的孩子，当父亲回来得知儿子在他不在家期间的生活后，一定会感到惊喜。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [tuː] [gʊd] .
This doesn't look too good .
这 不 看 也 好的 .

情况不太乐观。

['ændrei] : [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['gæmblə(r)] , [ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wentʃər] ,
Andre : The son is a gambler , a spendthrift , and a wencher ,
安德烈 : 这 儿子 是 一个 赌徒 , 一个 败家子 , 和 一个 女佣 ,

安德烈：儿子是个赌徒、挥霍无度的人，还是个浪荡子。

[waɪl] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪtˌæs] .
while they say the father is a villain , a miser , and a tightass .
尽管 他们 说 这 父亲 是 一个 恶棍 , 一个 吝啬鬼 , 和 一个 吝啬鬼 .

虽然他们说父亲是个恶棍、守财奴和吝啬鬼。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['maɪzə(r)] [ænd; ənd] ['taɪtˌæs] ?
What do you intend to say to this miser and tightass ?
什么 做 你 打算 到 说 到 这 吝啬鬼 和 吝啬鬼 ?

你打算对这个守财奴和吝啬鬼说什么？

['ændrei] :
Andre :
安德烈 :

安德烈：

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
I don't want to talk to you , I want to speak to the father of Mr .
我 不 想 到 讲话 到 你 , 我 想 到 说话 到 这 父亲 的 先生 .

我不想跟你说话，我想跟先生的父亲说话。

['edwəd] ['rɪtʃli] [huː] [ɪz] [ɪn] [tuː] [wɜːdz] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fuːl] .
Edward Richly who is in two words an imbecile and a fool .
爱德华 丰富 WHO 是 在 二 字 一个 白痴 和 一个 傻子 .

爱德华·里奇利，用两个词来形容，就是个白痴和傻瓜。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

['rɒdʒə(r)] —
Roger —
罗杰 —

罗杰——

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[hiːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜː(r)] .
He's telling you the truth , sir .
他是 讲述 你 这 真相 , 先生 .

先生，他说的都是实话。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] [dʌz] [əʊ] [hɪm] —
Mr . Edward does owe him —
先生 . 爱德华 做 欠 他 —

爱德华先生确实欠他一个人情——

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[ænd; ənd][ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zempləri] [kən'dʌkt] .
And you told me of his exemplary conduct .
和 你 讲述 我 的 他的 典范 执行 .

你还跟我讲过他堪称楷模的品行。

['rɒdʒə(r)] : [jes] , [sɜ:(r)] .
Roger : Yes , sir .
罗杰 : 是的 , 先生 .

罗杰：是的，先生。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ðæt] [hi:; hi] [əʊz] [ðɪs] ['mʌni] .
It's a result of his careful management that he owes this money .
它是 一个 结果 的 他的 小心 管理 那 他 欠款 这 钱 .

他之所以欠下这笔钱，是因为他理财有方。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[wɒt] — ['bɒrəʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊn] [ʃɑ:k] .
What — borrow money from a loan shark .
什么 — 借 钱 从 一个 贷款 鲨鱼 .

什么？向高利贷借钱？

([tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ændrei])
(To Mr . Andre)
(到 先生 . 安德烈)

（致安德烈先生）

[ai] [si:] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪn] .
I see by looking at you , sir , that you're in the right line .
我 看 经过 寻找 在 你 , 先生 , 那 你是 在 这 正确的 线 .

先生，我看着您就知道您走对了路。

['ændrei] :
Andre :
安德烈 :

安德烈：

[jes] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃn] .
Yes , sir , and I believe that you are also in the same profession .
是的 , 先生 , 和 我 相信 那 你 是 还 在 这 相同的 职业 .

是的，先生，而且我相信您也是从事同一职业的。

['rɒdʒə(r)] : ([ə'saɪd])
Roger : (aside)
罗杰 : (旁边)

罗杰：（旁白）

[haʊ] ['i:zəli] ['ɒnɪst] [men] ['rekəgnaɪz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
How easily honest men recognize each other .
如何 容易地 诚实的 男人 认出 每个 其他 .

诚实的人很容易就能认出彼此。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] ['mænɪdʒmənt] !
You dare to say this is the result of his superior management !
你 敢 到 说 这 是 这 结果 的 他的 优越的 管理 !

你竟敢说这是他卓越管理的结果！

['rɒdʒə(r)] : [piːs] !
Roger : Peace !
罗杰 : 和平 !

罗杰：和平！

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Don't say a word .
不 说 一个 单词 .

一个字都别说。

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
When you know the bottom of this thing you will be enchanted .
什么时候 你 知道 这 底部 的 这 事物 你 将要 是 迷人的 .

当你了解了这件事的真相，你会为之着迷。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] — [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] —
He has bought a house — a mansion for ten thousand pounds —
他 有 买 一个 房子 — 一个 大厦 为了 十 千 磅 —

他买了一栋房子——一栋价值一万英镑的豪宅——

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ?
A house for ten thousand ?
一个 房子 为了 十 千 ?

一万块钱的房子？

['rɒdʒə(r)] : [ænd; ənd] ['iːzəli] [wɜːθ] [ˌfɪf'tiːn] .
Roger : And easily worth fifteen .
罗杰 : 和 容易地 值得 十五 .

罗杰：而且至少值十五美元。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kæʃ] , [səʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['bɑːgən] ,
He didn't have enough cash , so in order not to lose the bargain ,
他 没有 有 足够的 现金 , 所以 在 命令 不是 到 失去 这 便宜货 ,

他现金不够，所以为了不让交易失败，

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒnɪst] ['swɪndlə(r)][juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] .
he borrowed money from this honest swindler you see here .
他 借来的 钱 从 这 诚实的 骗子 你 看 这里 .

他从你看到的这位诚实的骗子那里借了钱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['æŋgri][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ai][bet] .
You are not so angry as you were , I bet .
你 是 不是 所以 生气的 作为 你 是 , 我 赌注 .

我敢肯定，你现在没有之前那么生气了。

['rɪtʃli] : [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪm][ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
Richly : On the contrary , I'm overjoyed .
丰富 : 在 这 相反 , 我是 欣喜若狂 .

里奇利：恰恰相反，我欣喜若狂。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [huː] [əʊz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][maɪ][sʌn] .
Oh , sir , this Mr . Edward who owes you the money is my son .
哦 , 先生 , 这 先生 . 爱德华 WHO 欠款 你 这 钱 是 我的 儿子 .

哦，先生，这位欠您钱的爱德华先生是我的儿子。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] — [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ?
And this gentleman is the father — got it ?
和 这 绅士 是 这 父亲 — 得到 它 ?

这位先生是孩子的父亲——明白了吗?

['ændrei] :
Andre :
安德烈 :

安德烈:

[aɪv] [ˌəʊvə'dʒɔɪd][æz; əz] [wel] .
I've overjoyed as well .
我已经 欣喜若狂 作为 出色地 .

我也欣喜若狂。

['rɪtʃli] : [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
Richly : Don't worry about your money .
丰富 : 不 担心 关于 你的 钱 .

Richly:别担心你的钱。

[ai] [ə'pruːv] [wɒt] [maɪ][sʌn][hæz; həz] [dʌn] .
I approve what my son has done .
我 批准 什么 我的 儿子 有 完毕 .

我认可我儿子的做法。

[kʌm] [bæk] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] — [ɪn] [kæʃ] .
Come back tomorrow and you will have your money — in cash .
来 后退 明天 和 你 将要 有 你的 钱 — 在 现金 .

明天再来,你就能拿到钱了——现金。

['ændrei] :
Andre :
安德烈 :

安德烈:

[aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [sɜː(r)] .
I'm your servant , sir .
我是 你的 仆人 , 先生 .

我是您的仆人,先生。

(['eksɪt]['mɪstə(r)] . ['ændrei] , [dɪ'laɪtɪd])
(Exit Mr . Andre , delighted)
(出口 先生 . 安德烈 , 高兴极了)

(安德烈先生欣喜地退场)

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ləʊ'keɪtɪd] ?
Now tell me in what part of town is the house located ?
现在 告诉 我 在 什么 部分 的 镇 是 这 房子 位于 ?

请告诉我这栋房子位于城镇的哪个区域?

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] ?
In what part of town ?
在 什么 部分 的 镇 ?

在城里的哪个区域?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['neɪbɔːhʊdz] .
Yes , there are several neighborhoods .
是的 , 那里 是 一些 社区 .

是的，这里有好几个街区。

[ðɪs] [wʌn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
This one here for example .
这 一 这里 为了 例子 .

例如这个。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[wel] , [ɪn'diːd] , [ɪts] ['ɔːlsəʊ][ləʊ'keɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] .
Well , indeed , it's also located in this quarter .
出色地 , 的确 , 它是 还 位于 在 这 四分之一 .

没错，它也位于这个区域。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[gʊd] — [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
Good — so much the better .
好的 — 所以 很多 这 更好的 .

很好——那就更好了。

[weə(r)] [ɪg'zæktli] ?
Where exactly ?
在哪里 确切地 ?

具体位置？

['rɒdʒə(r)] : [həʊld][ɒn] — (['pɔɪntɪŋ]) [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [haʊs] [wɪð] [æn; ən]['ɑːbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæv; həv] [biːn] [riː'peint, 'riːpeint] ?
Roger : Hold on — (pointing) Do you see that house with an arbor where the windows have been repainted ?
罗杰 : 抓住 在 — (指向) 做 你 看 那 房子 和 一个 乔木 在哪里 这 视窗 有 到过 重新粉刷 ?

罗杰：等等——（指着）你看到那栋带凉亭的房子了吗？那里的窗户重新粉刷过了。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[jes] , [wel] — ?
Yes , well — ?
是的 , 出色地 — ?

是的，嗯——？

['rɒdʒə(r)] : [ðæts] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
Roger : That's not it .
罗杰 : 那就是 不是 它 .

罗杰：不是那样的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [ɒf] .
But a little farther off .
但 一个 小的 更远 离开 .

但还要再远一点。

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['geɪthaʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .
The one with the big gatehouse which is right next to the other one .
这 一 和 这 大的 门房 哪个 是 正确的 下一个 到 这 其他 一 .

就是那个有大型门楼的，它就在另一座门楼旁边。

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][nekst] [striːt] .
Well , it's a little behind that on the next street .
出色地 , 它是 一个 小的 在后面 那 在 这 下一个 街道 .

嗯，它比下一条街上的那个稍微落后一点。

['kæti,kɔːrnərd] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] .
Cattycornered to it .
斜对面 到 它 .

与它斜对面。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [wʌn][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
I don't see that one from here .
我 不 看 那 一 从 这里 .

我从这里看不到那个。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[ai] [kænt] [help] [ðæt] .
I can't help that .
我 不能 帮助 那 .

我对此无能为力。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [prɪm] ?
Isn't that the home of Mrs . Prim ?
不是 那 这 家 的 太太 . 普里姆 ?

那不是普林太太的家吗？

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

['mɪsɪz] . [prɪm] .
Mrs . Prim .
太太 . 普里姆 .

普林夫人。

['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
Couldn't remember her name .
不能 记住 她 姓名 .

想不起她的名字了。

[gʊd] [bai] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Good buy , isn't it ?
好的 买 , 不是 它 ?

买得值吧?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

['æbsəluːtli] .
Absolutely .
绝对地 .

绝对地。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði]['stjuːpɪd]['wʊmən] [sel] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] ?
But why did the stupid woman sell off her inheritance ?
但 为什么 做过 这 愚蠢的 女士 卖 离开 她 遗产 ?

但这个愚蠢的女人为什么要变卖她的遗产呢?

['rɒdʒə(r)] : [wʌn] [kænt] [fɔː'siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [seɪ] .
Roger : One can't foresee everything that will happen in life as the philosophers say .
罗杰 : 一 不能 预见 一切 那 将要 发生 在 生活 作为 这 哲学家 说 .

罗杰:正如哲学家们所说,人不可能预见生活中将会发生的一切。

[ʃiːz] [biːn] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] — [ʃiːz] [gɒn] [plʌm] ['kreɪzi] .
She's been very unfortunate — she's gone plum crazy .
她是 到过 非常 不幸 — 她是 已消失 李子 疯狂的 .

她真是太不幸了——她疯了。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[gɒn] ['kreɪzi] ?
Gone crazy ?
已消失 疯狂的 ?

疯了吗?

['rɒdʒə(r)] : ['reɪvɪŋ] .
Roger : Raving .
罗杰 : 狂言 .

罗杰:欣喜若狂。

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .
Her family tried to stop her .
她 家庭 尝试 到 停止 她 .

她的家人试图阻止她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [reɪk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
And her son who is a rake gave his house for a fraction of the
和 她 儿子 WHO 是 一个 耙 给予 他的 房子 为了 一个 分数 的 这
['mʌni] [hɜːz] [wɒz; wəz] [wɜːθ] .
money hers was worth .
钱 她的 曾是 值得 .

而她那个浪荡的儿子,竟然以远低于她房子价值的价格把自己的房子卖掉了。

([ləʊ])
(Low)
(低的)

(低的)

[aɪm] ['getɪŋ] [ɪn] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] .
I'm getting in deeper and deeper .
我是 获得 在 更深 和 更深 .

我越陷越深了。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] [sʌn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
But she doesn't have any son that I know of .
但 她 不 有 任何 儿子 那 我 知道 的 .

但我所知她没有儿子。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] ?
She doesn't have a son ?
她 不 有 一个 儿子 ?

她没有儿子吗?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I'm sure of it .
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ðen] .
Must have been her daughter then .
必须 有 到过 她 女儿 然后 .

那一定是她的女儿。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[aɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] .
I'm irritated by this mischance .
我是 受刺激 经过 这 灾难 .

我对此意外感到恼火。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə'mju:zd] [maɪ'self] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
But I've amused myself long enough .
但 我已经 觉得好笑 我 长的 足够的 .

但我已经自娱自乐够久了。

['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Open the door for me , will you ?
打开 这 门 为了 我 , 将要 你 ?

请帮我开门好吗?

['rɒdʒə(r)] : ([ləʊ])
Roger : (low)
罗杰 : (低的)

罗杰:(低声)

[ʊf] !
Ouf !
ouf !

哎哟!

[naʊ] [wɪv] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] .
Now we've reached the crisis .
现在 我们已经 达到 这 危机 .

现在我们已经到了危机时刻。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [maɪ] [sʌn] ?
Has something happened to my son ?
有 某物 发生 到 我的 儿子 ?

我儿子出事了吗?

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[nəʊ] , [sɜ:(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不,先生。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[hæz; həz] ['sʌmwʌn] ['stəʊlən] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] ?
Has someone stolen something in my absence ?
有 某人 被盗 某物 在 我的 缺席 ?

我不在的时候有人偷东西了吗?

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

([ləʊ])
(Low)
(低的)

(低的)

[wɒt] [wɪl] [ai] [tel] [hɪm] ?
What will I tell him ?
什么 将要 我 告诉 他 ?

我该怎么告诉他?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
Explain everything .
解释 一切 .

把所有事情都解释清楚。

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

['rɒdʒə(r)] : [ai] [æn; ən] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
Roger : I an hardly keep from crying .
罗杰 : 我 一个 几乎 保持 从 哭泣 .

罗杰:我几乎忍不住要哭了。

[doʊnt] [gəʊ] [ɪn] , [sɜː(r)] .
Don't go in , sir .
不 去 在 , 先生 .

先生,请勿进入。

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] — [ðɪs] [dɪə(r)] [haʊs] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] — [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [mʌnθs] —
Your house — this dear house — which you love — has for the last six months —
你的 房子 — 这 亲爱的 房子 — 哪个 你 爱 — 有 为了 这 最后的 六 几个月 —

你的房子——这栋你深爱的房子——在过去的六个月里——

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[wel] — [maɪ] [haʊs] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [mʌnθs] —
Well — my house — for the last six months —
出色地 — 我的 房子 — 为了 这 最后的 六 几个月 —

嗯——我的房子——在过去的六个月里——

['rɒdʒə(r)] : [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [sɜː(r)] .
Roger : The devil is haunting the place , sir .
罗杰 : 这 魔鬼 是 令人难忘 这 地方 , 先生 .

罗杰:先生,魔鬼在这儿作祟。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ʌp] ['rezɪdəns] [ˌels'weə(r)] .
He made us take up residence elsewhere .
他 制成 我们 拿 向上 住宅 别处 .

他让我们搬到别处居住。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɪn][maɪ] [haʊs] ?
The devil is in my house ?
这 魔鬼 是 在 我的 房子 ?

魔鬼进到我家来了?

['rɒdʒə(r)] : [jes] , [sɜː(r)] .
Roger : Yes , sir .
罗杰 : 是的 , 先生 .

罗杰:是的,先生。

[hɔːnt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Haunts the place .
闹鬼的地方 这 地方 .

闹鬼的地方。

[ɪn][fækt] , [ðæts] [wɒt] [hæz; həz] [fɔːst] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] .
In fact , that's what has forced your son to buy another house .
在 事实 , 那就是 什么 有 强制 你的 儿子 到 买 其他 房子 .

事实上,正是这件事迫使你儿子买了另一套房子。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
We couldn't live there any more .
我们 不能 居住 那里 任何 更多的 .

我们再也无法在那里生活下去了。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] .
You're kidding me .
你是 开玩笑 我 .

你在开玩笑吧。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] .
It isn't possible .
它 不是 可能的 .

这不可能。

['rɒdʒə(r)] : [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] [trɪk] [ðeɪ] ['hævnt] [pʊt] [ɒn][ˌem 'iː] .
Roger : There's no sort of malicious trick they haven't put on me .
罗杰 : 有 不 种类 的 恶意 诡计 他们 还没有 放 在 我 .

罗杰:他们什么恶毒的伎俩都用过了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [mɒk] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [maɪ] [fiːt] .
Sometimes they mock me when I'm unable to move my feet .
有时 他们 嘲笑 我 什么时候 我是 无法 到 移动 我的 脚 .

有时当我无法移动双脚时,他们会嘲笑我。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ʃeɪv] [maɪ] [bɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [hɒt] ['reɪzə(r)] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ['evri] [naɪt] [ðeɪ] [ə'frʌnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] .
Sometimes they shave my beard with a red hot razor — and without fail every night they affront me with the stench of sulfur .
有时 他们 刮胡子 我的 胡须 和 一个 红色的 热的 剃刀 — 和 没有 失败 每一个 夜晚 他们 冒犯 我 和 这 恶臭 的 硫 .

有时他们会用烧红的剃刀刮我的胡子——而且每晚他们都会用硫磺的臭味来羞辱我。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [seɪ] [ə'gen] , [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] .
And now I say again , you're putting me on .
和 现在 我 说 再次 , 你是 推杆 我 在 .

现在我再说一遍，你是在耍我。

['rɒdʒə(r)] : [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜː(r)] .
Roger : Not at all , sir .
罗杰 : 不是 在 全部 , 先生 .

罗杰：完全没有，先生。

[wɒt] ['hæznt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
What hasn't happened to me ?
什么 还没有 发生 到 我 ?

还有什么事没发生在我身上?

[wɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [best] ['eksɔːsɪst] [ɪn] ['lʌndən] .
We've brought the best exorcists in London .
我们已经 带来 这 最好的 驱魔人 在 伦敦 .

我们请来了伦敦最好的驱魔师。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm] [aʊt] ;
There's no way to force them out ;
有 不 方式 到 力量 他们 出去 ;

没有办法强迫他们离开;

[ðɪs] ['spɪrɪt] [ɪz] ['fjʊəriəsli] [tə'neɪʃəs] — [hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [pə'zesɪz] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] .
this spirit is furiously tenacious — he's the one that possesses women when they have the devil in them .
这 精神 是 愤怒地 顽强 — 他是 这 一 那 拥有 女性 什么时候 他们 有 这 魔鬼 在 他们 .

这种邪灵极其顽固——当女人被魔鬼附身时，就是它附身于她们身上。

['rɪtʃli] : [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Richly : A horrible thought has occurred to me .
丰富 : 一个 可怕 想法 有 发生 到 我 .

里奇利：我突然想到一个可怕的事情。

[tel] [ˌem 'iː] , [ai] [beg] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)] ?
Tell me , I beg you , have they been in the wine cellar ?
告诉 我 , 我 求 你 , 有 他们 到过 在 这 葡萄酒 地窖 ?

请告诉我，他们有没有进过酒窖?

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[ə'læs] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] ['fɒrɪdʒ] ['evriweə(r)] .
Alas , sir , they forage everywhere .
唉 , 先生 , 他们 饲料 到处 .

唉，先生，它们到处觅食。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] .
I am lost .
我 是 丢失的 .

我迷路了。

[ai] ['berid] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ðæt] [waɪn] ['selə(r)] .
I buried fifty thousand pounds in that wine cellar .
我 埋葬 五十 千 磅 在 那 葡萄酒 地窖 .

我在那个酒窖里埋了五万英镑。

['rɒdʒə(r)] : ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
Roger : Fifty thousand pounds !
罗杰 : 五十 千 磅 !

罗杰：五万英镑！

[sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
Sir , there are fifty thousand pounds in your house ?
先生 , 那里 是 五十 千 磅 在 你的 房子 ?

先生，您家有五万英镑吗？

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[ɪn][ðə; ði][waɪn]['selə(r)] .
In the wine cellar .
在 这 葡萄酒 地窖 .

在酒窖里。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[ɪn][ðə; ði][waɪn]['selə(r)] .
In the wine cellar .
在 这 葡萄酒 地窖 .

在酒窖里。

[ðæts] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)] ['sæbəθ] . —
That's exactly where they hold their Sabbath . —
那就是 确切地 在哪里 他们 抓住 他们的 安息日 . —

他们就在那里举行安息日仪式。

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] .
Oh , if only we had known this .
哦 , 如果 仅有的 我们 有 已知 这 .

唉，要是我们早知道就好了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]
And where in the wine cellar if you
和 在哪里 在 这 葡萄酒 地窖 如果 你

如果你在酒窖的哪个位置……

[pliːz] ?
please ?
请 ?

请?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [æz; əz][juː; jʊ]['entə(r)] .
To the left as you enter .
到 这 左边 作为 你 进入 .

进入后向左走。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
Under a big block of stone near the door .
在下面 一个 大的 堵塞 的 石头 靠近 这 门 .

在门附近的一块大石头下面。

['rɒdʒə(r)] : ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] !
Roger : Fifty thousand pounds under a big block of stone !
罗杰 : 五十 千 磅 在下面 一个 大的 堵塞 的 石头 !

罗杰:五万英镑被埋在一块大石头下面!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] — [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'lʌki]
You should have told us — we could have saved you from this unlucky
你 应该 有 讲述 我们 — 我们 可以 有 已保存 你 从 这 倒霉
[pɑːs] .
pass .
经过 .

你应该告诉我们——我们本来可以帮你避免这次不幸的通行证。

[ɪts] [ɒn][ðə; ði] [left] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] , [juː; jʊ] [seɪ] .
It's on the left as you go in , you say .
它是 在 这 左边 作为 你 去 在 , 你 说 .

你说,它就在你进去后的左边。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .
The place is easy to find .
这 地方 是 简单的 到 寻找 .

这个地方很容易找到。

['rɒdʒə(r)] : [aɪl] ['iːzəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Roger : I'll easily find it .
罗杰 : 患病的 容易地 寻找 它 .

罗杰:我肯定能找到。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ɪts] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] — [jʊr; jər] ['rɪskɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [tu:; tə] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)] ?
But you know , sir , that it's worth your life — you're risking your neck to go in there ?
但 你 知道 , 先生 , 那 它是 值得 你的 生活 — 你是 冒险 你的 脖子 到 去 在 那里 ?

但是先生，您也知道，这关系到您的生命——您是在冒着生命危险进去吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [ɪz][ɪn][gəʊld] ?
And the whole sum is in gold ?
和 这 所有的 和 是 在 金子 ?

全部款项都是黄金吗?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[ɔ:l] [ɪn][pjʊə(r)][gəʊld] .
All in pure gold .
全部 在 纯的 金子 .

全部采用纯金打造。

['rɒdʒə(r)] : ([ə'saɪd])
Roger : (aside)
罗杰 : (旁边)

罗杰:（旁白）

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

['i:zɪə] [tu:; tə] ['kæri] .
Easier to carry .
更轻松 到 携带 .

更便于携带。

([ə'laʊd])
(Aloud)
(大声)

（大声）

[əʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [sɜ:(r)] ,
Oh , as to that , sir ,
哦 , 作为 到 那 , 先生 ,

哦，关于这一点，先生。

[sɪns] [wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi][hɑ:d][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] .
since we know the cause of the evil it won't be hard to find a remedy .
自从 我们 知道 这 原因 的 这 邪恶的 它 惯于 是 难的 到 寻找 一个 补救 .

既然我们知道了罪恶的根源，那么找到解决办法就不难了。

[ai] [bɪ'li:v] [wi:l; wil] — ['mænɪdʒ] .
I believe we'll — manage .
我 相信 出色地 — 管理 .

我相信我们能应付。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave it to me .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

['rɪtʃli] : [ai][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
Richly : I have trouble believing all you tell me .
丰富 : 我 有 麻烦 相信 全部 你 告诉 我 .

Richly：我很难相信你说的所有话。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
You tell me so many stories about these matters that I don't know what to believe
你 告诉 我 所以 许多 故事 关于 这些 事情 那 我 不 知道 什么 到 相信
.
.
.

你跟我讲了这么多关于这些事情的故事，我都不知道该相信什么了。

[aɪl] [trʌst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] [wɒt] .
I'll trust you for now , but I'll find out what's what .
患病的 相信 你 为了 现在 , 但 患病的 寻找 出去 是什么 什么 .

我暂时相信你，但我会弄清楚真相。

[wɒt] [rɪ'vɜːslz] [wʌn] [siːz] [ɪn][laɪf] !
What reversals one sees in life !
什么 逆转 一 看到 在 生活 !

人生真是充满了逆转！

[wʌn] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [men] [ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
One can't make a little money without men or the devil trying to get it away
一 不能 制作 一个 小的 钱 没有 男人 或者 这 魔鬼 尝试 到 得到 它 离开
[frɒm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

一个人赚了点钱，要么有人想方设法把它从他手里夺走，要么就是有人想方设法把它从他手里夺走。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
The devil is not going to have it !
这 魔鬼 是 不是 去 到 有 它 !

魔鬼绝不会就此罢休！

(['eksɪt] ['rɪtʃli])
(Exit Richly)
(出口 丰富)

（富足离场）

(['entə(r)] ['luːsi])
(Enter Lucy)
(进入 露西)

（露西出场）

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西：

[ɑː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['rɒdʒə(r)] .
Ah , my poor Roger .
啊 , 我的 贫穷的 罗杰 .

啊，可怜的罗杰。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɛdwərdz] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] ?
Is it true that Mr . Edward's father has returned ?
是 它 真的 那 先生 . 爱德华的 父亲 有 返回 ?

爱德华先生的父亲真的回来了吗?

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

['əʊnli] [tuː] [truː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌjuː 'es] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
Only too true , but to console us , I have found a treasure .
仅有的 也 真的 , 但 到 安慰 我们 , 我 有 成立 一个 宝藏 .

确实如此，但为了安慰我们，我找到了一件宝物。

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西:

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] ?
A treasure ?
一个 宝藏 ?

一件宝物?

['rɒdʒə(r)] : [ɪn][ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)] ,
Roger : In the wine cellar ,
罗杰 : 在 这 葡萄酒 地窖 ,

罗杰：在酒窖里，

[æz; əz][juː; jʊ]['entə(r)] — [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ˌʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [stəʊn] — [ə; eɪ] [sæk] [wɪtʃ]
as you enter — to the left under a large black stone — a sack which
作为 你 进入 — 到 这 左边 在下面 一个 大的 黑色的 石头 — 一个 解雇 哪个
[kən'teɪnz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
contains fifty thousand pounds .
包含 五十 千 磅 .

进入后，在左侧一块巨大的黑色石头下面，你会看到一个装有五万英镑的麻袋。

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西:

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
Fifty thousand pounds .
五十 千 磅 .

五万英镑。

['rɒdʒə(r)] : [jes] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] — [rʌn] [faɪnd][ðə; ði] [sæk] ,
Roger : Yes , child , and I tell you that will be plenty — run find the sack ,
罗杰 : 是的 , 孩子 , 和 我 告诉 你 那 将要 是 很多 — 跑步 寻找 这 解雇 ,
[ðə; ði] [sæk] — ['hʌri] !
the sack — hurry !
这 解雇 — 匆忙 !

罗杰：是的，孩子，我告诉你，这足够了——快去找麻袋，麻袋——快点!

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西:

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

['rɒdʒə(r)] : [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʌts] .
Roger : The devil take you with your buts .
罗杰 : 这 魔鬼 拿 你 和 你的 但是 .

罗杰：愿魔鬼带着你的屁股把你带走。

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃli] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
Mr . Richly will return .
先生 . 丰富 将要 返回 .

里奇利先生将会回来。

[seɪv] [jɔː'self] — [haɪd] , ['kwɪkli] .
Save yourself — hide , quickly .
节省 你自己 — 隐藏 , 迅速地 .

快逃命——赶紧躲起来。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
To the treasure .
到 这 宝藏 .

去寻找宝藏。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
To the treasure .
到 这 宝藏 .

去寻找宝藏。

(['eksɪt] ['luːsi])
(Exit Lucy)
(出口 露西)

（露西退场）

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
We are about to have a nice explanation .
我们 是 关于 到 有 一个 好的 解释 .

我们即将得到一个很好的解释。

[naʊ] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [pɔːt] .
Now to navigate your ship and bring it into port .
现在 到 导航 你的 船 和 带来 它 进入 港口 .

现在要驾驶你的船驶入港口。

([ˌriː'entə] ['rɪtʃli])
(Reenter Richly)
(重新进入 丰富)

（重新进入）

['rɪtʃli] : [juː; jʊ] [siː] [ai] ['wʌznt] [lɒŋ] .
Richly : You see I wasn't long .
丰富 : 你 看 我 不是 长的 .

里奇利：你看，我待的时间并不长。

[ai] [faʊnd] [maɪ] ['pɔːtəz] [nɪə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪv] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː]
I found my porters near here and I've told them to wait because it
我 成立 我的 搬运工 靠近 这里 和 我已经 讲述 他们 到 等待 因为 它
[siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [stɔː(r)] [maɪ] [gʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɔːt] .
seems a good idea to store my goods in the house my son has bought .
似乎 一个 好的 主意 到 店铺 我的 商品 在 这 房子 我的 儿子 有 买 .

我找到了附近的搬运工，并告诉他们稍等片刻，因为把我的货物存放在我儿子买的房子里似乎是个好主意。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[ə; eɪ] [njuː] [fɪks] !
A new fix !
一个 新的 使固定 !

新修复方案!

['rɪtʃli] : [ai][doʊnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [wel] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [jɔː'self] .
Richly : I don't recognize the place too well , so you can take me there yourself .
丰富 : 我 不 认出 这 地方 也 出色地 , 所以 你 能 拿 我 那里 你自己 .

Richly: 我对那个地方不太熟悉，所以你可以亲自带我去。

['rɒdʒə(r)] ;
Roger ;
罗杰 ;

罗杰;

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] —
I want to , sir , but —
我 想 到 , 先生 , 但 —

先生，我很想去，但是——

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[bʌt; bət] [wɒt] !
But what !
但 什么 !

但是什么!

[ðə; ði]['dev(ə)l]['ɪz(ə)nt]['mɑːstə(r)][ðeə(r)] , [tuː] , [ɪz][hiː; hi] ?
The Devil isn't master there , too , is he ?
这 魔鬼 不是 掌握 那里 , 也 , 是 他 ?

魔鬼在那里也不是主宰，对吧?

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

['mɪsɪz] . [prɪm] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .
Mrs . Prim is still living there .
太太 . 普里姆 是 仍然 活的 那里 .

普里姆太太仍然住在那里。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ?
Still living there ?
仍然 活的 那里 ?

还住在那儿吗?

['rɒdʒə(r)] : [jes] , [ɪn'diːd] .
Roger : Yes , indeed .
罗杰 : 是的 , 的确 .

罗杰：是的，的确如此。

[ɪts] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːm] ,
It's agreed that she will stay out her term ,
它是 同意 那 她 将要 停留 出去 她 学期 ,

双方同意她将继续留任至任期结束。

[ænd; ənd] — [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɪz] [wiːk] — [ʃiː; ʃi] [gets] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [steɪt] [wen'evə(r)] ['eniwʌn] [tɔːks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [vә'keit] .
and — as her mind is weak — she gets in a furious state whenever anyone talks to her about vacating .
和 — 作为 她 头脑 是 虚弱的 — 她 获得 在 一个 狂怒 状态 每当 任何人 会谈 到 她 关于 腾空 .

而且——由于她精神脆弱——每当有人跟她谈起搬家的事，她就会勃然大怒。

[ʃiːz] ['riːəli] ['kreɪzi] , [juː; jʊ] [siː] .
She's really crazy , you see .
她是 真的 疯狂的 , 你 看 .

你知道，她真的很疯。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [kɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
I'll talk to her in a way that will calm her down .
患病的 讲话 到 她 在 一个 方式 那 将要 冷静的 她 向下 .

我会用能让她平静下来的方式和她谈谈。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你！

([ə'saɪd])
(Aside)
(旁边)

（旁白）

[ɔːl] [ɪz] [lɒst] .
All is lost .
全部 是 丢失的 .

一切都完了。

['rɪtʃli] : [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Richly : You're making me very impatient .
丰富 : 你是 制作 我 非常 不耐烦 .

Richly：你让我很不耐烦。

[ai] ['æbsəluːtli] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
I absolutely want to speak to her , I tell you .
我 绝对地 想 到 说话 到 她 , 我 告诉 你 .

我非常想和她谈谈，真的。

['rɒdʒə(r)] : [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] — [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hæpɪli] , [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
Roger : Well , in that case — talk to her — because happily , here she comes .
罗杰 : 出色地 , 在 那 案件 — 讲话 到 她 — 因为 快乐地 , 这里 她 来 .

罗杰：好吧，既然如此——那就跟她谈谈——因为令人高兴的是，她来了。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ʃi:z] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [keɪs] .
But remember she's a basket case .
但 记住 她是 一个 篮子 案件 .

但别忘了她精神状态很差。

['mɪsɪz] . [prɪm] : (['entərɪŋ])
Mrs . Prim : (entering)
太太 . 普里姆 : (进入)

普林夫人：（进门）

[wel] , [hɪrz] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃli] [rɪ'tɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
Well , here's Mr . Richly returned , it seems .
出色地 , 这里是 先生 . 丰富 返回 , 它 似乎 .

看来里奇利先生回来了。

['rɒdʒə(r)] : ([ləʊ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [prɪm])
Roger : (low to Mrs . Prim)
罗杰 : (低的 到 太太 . 普里姆)

罗杰：（低声对普林太太说）

[jes] , ['mædəm] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hi:; hi] — [bʌt; bət] [hi:z] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
Yes , Madam , indeed it is he — but he's lost his wits .
是的 , 女士 , 的确 它 是 他 — 但 他是 丢失的 他的 智慧 .

是的，夫人，确实是他——但他神志不清。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .
His ship was wrecked and he drank salt water .
他的 船 曾是 损毁 和 他 喝 盐 水 .

他的船沉了，他喝了海水。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
It turned his head .
它 转向 他的 头 .

它让他转过头去。

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人：

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
What a shame — the poor man !
什么 一个 耻辱 — 这 贫穷的 男人 !

真可惜——可怜的人！

['rɒdʒə(r)] : [ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz] [baɪ] [tʃɑːns] [tu:; tə] [ə'kɒst] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [meɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] .
Roger : If he happens by chance to accost you , he may say something odd .
罗杰 : 如果 他 发生 经过 机会 到 招呼 你 , 他 可能 说 某物 奇怪的 .

罗杰：如果他碰巧和你搭讪，可能会说些奇怪的话。

[doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
Don't pay any attention .
不 支付 任何 注意力 .

别理会。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [lɒkt] [ʌp] .
We're going to have him locked up .
是 去 到 有 他 已锁定 向上 .

我们要把他关起来。

([tu:; tə] ['rɪtʃli])
(To Richly)
(到 丰富)

（致富贵）

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] .
If you speak to her , have a little patience with her weakness .
如果 你 说话 到 她 , 有 一个 小的 耐心 和 她 弱点 .

如果你要和她说话，请对她的弱点多一些耐心。

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [klɒk] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] ['kʊkuː] .
Think of her as a clock that's a bit cuckoo .
思考 的 她 作为 一个 钟 那就是 一个 少量 布谷鸟 .

你可以把她想象成一个有点古怪的钟。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave her to me .
离开 她 到 我 .

她交给我吧。

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人：

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
There's something strange and distracted about his manner .
有 某物 奇怪的 和 愣 关于 他的 方式 .

他举止间透着一股奇怪和心不在焉的气质。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
How her looks have changed .
如何 她 看起来 有 已更改 .

她的容貌变化真大。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hægəd] [aɪz] .
She has haggard eyes .
她 有 枯槁 眼睛 .

她双眼憔悴。

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人：

[wel] — [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃli] .
Well — it's Mr . Richly .
出色地 — 它是 先生 . 丰富 .

哦——是里奇利先生。

[juːv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [eɪ] ?
You've come back to England , eh ?
你已经 来 后退 到 英格兰 , 嗯 ?

你回到英国了，是吗？

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

['redi] [tu:; tə]['rendə(r)][ju:; jʊ][maɪ][də'vwɑ:] .
Ready to render you my devoirs .
准备好 到 使成为 你 我的 责任 .

准备好向你倾诉我的责任。

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人：

[aɪm] ['veri] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [juːv] ['sʌfəd] .
I'm very distressed about the misfortune you've suffered .
我是 非常 苦恼 关于 这 不幸 你已经 遭受 .

我对你遭遇的不幸深感痛心。

['rɪtʃli] : [ai][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
Richly : I have to be patient .
丰富 : 我 有 到 是 病人 .

里奇利：我必须耐心等待。

[ðeɪ] [seɪ] [d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [maɪ] [haʊs] .
They say devils are occupying my house .
他们 说 魔鬼 是 占领 我的 房子 .

他们说我家有魔鬼出没。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ['ɑːftə(r)][wi:; wi] [kɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
But it will be all right after we kick them out .
但 它 将要 是 全部 正确的 后 我们 踢 他们 出去 .

但把他们赶出去之后一切都会好起来的。

[ðel] [bi:; bi] [wɔ:n] [aʊt] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] .
They'll be worn out staying there .
他们会 是 磨损 出去 入住 那里 .

他们待在那儿会很累的。

['mɪsɪz] . [prɪm] : ([ə'saɪd]) [d'ɛvəlz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] !
Mrs . Prim : (aside) Devils in his house !
太太 . 普里姆 : (旁边) 魔鬼 在 他的 房子 !

普林太太：（旁白）他家有魔鬼！

[aɪ'd]['betə(r)][nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [hɪm] [wɜ:s] .
I'd better not contradict him , it might make him worse .
ID 更好的 不是 顶撞 他 , 它 可能 制作 他 更糟 .

我最好不要反驳他，那样可能会让他更生气。

['rɪtʃli] : [aɪ'd] [laɪk] , ['mædəm] , [tu:; tə][stɔ:(r)][sʌm; səm] ['pækɪdʒɪz] [ðæt] [ai] [brɔ:t] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]
Richly : I'd like , madam , to store some packages that I brought back with me in
丰富 : ID 喜欢 , 女士 , 到 店铺 一些 包裹 那 我 带来 后退 和 我 在
[jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .
your house .
你的 房子 .

Richly：夫人，我想把我带回来的一些包裹寄存在您家。

['mɪsɪz] . [prɪm] : ([ə'saɪd])
Mrs . Prim : (aside)
太太 . 普里姆 : (旁边)

普林夫人：（旁白）

[hi:; hi] ['dʌznt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] .
He doesn't realize that his ship was wrecked .
他 不 意识到 那 他的 船 曾是 损毁 .

他没有意识到他的船已经沉没了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] .
What a pity .
什么 一个 遗憾 .

真可惜。

([ə'laʊd])
(Aloud)
(大声)

（大声）

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [ɪz][mɔː(r)] [jɔːz] [ðæn; ðən][maɪn] .
I am at your service and my house is more yours than mine .
我 是 在 你的 服务 和 我的 房子 是 更多的 你的 比 矿 .

我随时为您效劳，我的房子更像是您的家而不是我的。

['rɪtʃli] : [əʊ] , ['mædəm] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn]
Richly : Oh , madam , I have no intention of abusing you of the condition
丰富 : 哦 , 女士 , 我 有 不 意图 的 滥用 你 的 这 状况
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
you are in .
你 是 在 .

Richly：哦，夫人，我无意利用您目前的处境虐待您。

([tuː; tə]['rɒdʒə(r)])
(To Roger)
(到 罗杰)

（对罗杰说）

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['rɒdʒə(r)] , [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] [æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
But really , Roger , this woman is not as crazy as you said she was .
但 真的 , 罗杰 , 这 女士 是 不是 作为 疯狂的 作为 你 说 她 曾是 .

但说真的，罗杰，这个女人并没有你说的那么疯狂。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['məʊmənts] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][lɑːst] .
She has a few good moments — but it won't last .
她 有 一个 很少 好的 时刻 — 但 它 惯于 最后的 .

她偶尔会有好运——但这不会长久。

['rɪtʃli] : [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [prɪm] ,
Richly : Tell me , Mrs . Prim ,
丰富 : 告诉 我 , 太太 . 普里姆 ,

里奇利：告诉我，普林夫人，

[hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [biːn] [æz; əz][waɪz][ænd; ənd][æz; əz] ['riːznəbl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ?
have you always been as wise and as reasonable as you are now ?
有 你 总是 到过 作为 明智的 和 作为 合理的 作为 你 是 现在 ?

你一直都像现在这样睿智通情达理吗？

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人：

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃli] , [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] ['ʌðəwaɪz] .
I don't think anybody , Mr . Richly , has ever seen me otherwise .
我 不 思考 任何人 , 先生 . 丰富 , 有 曾经 已见 我 否则 .

里奇利先生，我想没有人见过我别的样子。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɒkt] [ʌp] .
But it that's so your family shouldn't have you locked up .
但 它 那就是 所以 你的 家庭 不应该 有 你 已锁定 向上 .

但即便如此，你的家人也不应该把你关起来。

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人:

[lɒkt] [ʌp] — [ˌem 'iː] — [hæv; həv] [ˌem 'iː] [lɒkt] [ʌp] ?
Locked up — me — have me locked up ?
已锁定 向上 — 我 — 有 我 已锁定 向上 ?

把我关起来——把我关起来?

['rɪtʃli] : ([ə'saɪd])
Richly : (aside)
丰富 : (旁边)

丰富地:（旁白）

[ʃiːz] ['təʊtəli] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .
She's totally unaware of her illness .
她是 完全 不知情 的 她 疾病 .

她对自己的病情毫不知情。

['mɪsɪz] . [prɪm] : [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːdnrəli] [mɔː(r)] ['kreɪzi] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
Mrs . Prim : But if you are not ordinarily more crazy than at present ,
太太 . 普里姆 : 但 如果 你 是 不是 按说 更多的 疯狂的 比 在 展示 ,

普林夫人：但是，如果你平时的疯狂程度不比现在更高的话，

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [rɒŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] .
I think it's very wrong you should be put away .
我 思考 它是 非常 错误的 你 应该 是 放 离开 .

我认为把你关起来是非常错误的。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[ˌem 'iː] [pʊt] [ə'weɪ] ?
Me put away ?
我 放 离开 ?

我被关起来了吗?

([ə'saɪd]) [naʊ] [ʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [wæk] ; [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
(Aside) Now she's out of whack ; there it is , there it is .
(旁边) 现在 她是 出去 的 猛击 ; 那里 它 是 , 那里 它 是 .

（旁白）现在她状态不对劲了；就是这样，就是这样。

[lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
Let's change the subject .
我们来吧 改变 这 主题 .

我们换个话题吧。

([ə'laʊd])
(Aloud)
(大声)

（大声）

[wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['selɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
Well , is it that you're irritated about their selling your house ?
出色地 , 是 它 那 你是 受刺激 关于 他们的 销售 你的 房子 ?

你是因为他们要卖掉你的房子而感到恼火吗?

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人:

[ðeɪ] [səʊld] [maɪ] [haʊs] ?
They sold my house ?
他们 卖 我的 房子 ?

他们把我的房子卖了?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[æt; ət] [liːst] [ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [praɪs] .
At least it's better that my son bought it at a bargain price .
在 至少 它是 更好的 那 我的 儿子 买 它 在 一个 便宜货 价格 .

至少我儿子是以低价买到的，这算是好事。

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人:

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃli] .
My poor Mr . Richly .
我的 贫穷的 先生 . 丰富 .

我可怜的里奇利先生。

[maɪ] [haʊs] ['hæznt] [biːn] [səʊld] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
My house hasn't been sold , and it's not for sale .
我的 房子 还没有 到过 卖 , 和 它是 不是 为了 销售 .

我的房子还没卖出去，也不打算出售。

['rɪtʃli] : [ðeə(r)] !
Richly : There !
丰富 : 那里 !

富利：就是这样!

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[dəʊnt][ˌʌp'set] [jɔː'self] ,
Don't upset yourself ,
不 沮丧的 你自己 ,

别让自己难过。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl]
I promise you you will always have your apartment — just as if you still
我 承诺 你 你 将要 总是 有 你的 公寓 — 只是 作为 如果 你 仍然
[əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['ment(ə)l] [helθ] .
owned it — and as if you were in good mental health .
拥有 它 — 和 作为 如果 你 是 在 好的 精神的 健康 .

我向你保证，你将永远拥有你的公寓——就像你仍然拥有它一样——就像你的精神健康状况良好一样。

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] ['ment(ə)l] [helθ] !
What do you mean as if I was still in good mental health !
什么 做 你 意思是 作为 如果 我 曾是 仍然 在 好的 精神的 健康 !

你的意思是，好像我精神状态还很好似的！

[gəʊ] [ə'weɪ] ,
Go away ,
去 离开 ,

离开，

[jʊr; jər][æn; ən][əʊld]['mædmən] , [æn; ən][əʊld]['mædmən] [huː] ['ʃudnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [aʊt][ɒv; əv]
you're an old madman , an old madman who shouldn't be allowed out of
你是 一个 老的 狂人 , 一个 老的 狂人 WHO 不应该 是 允许 出去 的

你是个老疯子，一个不应该被放出去的老疯子。

['bedləm] — [ɒv; əv]['bedləm] , [maɪ] [frend] .
Bedlam — of Bedlam , my friend .
疯人院 — 的 疯人院 , 我的 朋友 .

贝德拉姆——我的朋友，是贝德拉姆。

['rɒdʒə(r)] : ([tuː; tə]['mɪsɪz] . [prɪm])
Roger : (To Mrs . Prim)
罗杰 : (到 太太 . 普里姆)

罗杰：（对普林太太说）

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][waɪz][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['wækəʊ] ?
Are you wise to fight with a wacko ?
是 你 明智的 到 斗争 和 一个 疯子 ?

与疯子争吵明智吗？

['rɪtʃli] : [əʊ] , [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] .
Richly : Oh , if that's your attitude , you can get out .
丰富 : 哦 , 如果 那就是 你的 态度 , 你 能 得到 出去 .

Richly：哦，如果你是这种态度，你可以滚蛋了。

[ðə; ði] [haʊs] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ðeə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
The house belongs to me , and I'll put my luggage there in spite of you .
这 房子 属于 到 我 , 和 患病的 放 我的 行李 那里 在 尽管如此 的 你 .

房子是我的，不管你怎么说，我都要把行李放在那里。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kreɪzi][əʊld]['wʊmən] .
Just look at this crazy old woman .
只是 看 在 这 疯狂的 老的 女士 .

瞧瞧这个疯老太太。

['rɒdʒə(r)] : ([tuː; tə] ['rɪtʃli])
Roger : (To Richly)
罗杰 : (到 丰富)

罗杰：（对里奇利说）

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [lɒst]
What are you getting in a rage for with a woman who has lost
什么 是 你 获得 在 一个 愤怒 为了 和 一个 女士 WHO 有 丢失的
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ?
her mind ?
她 头脑 ?

你为什么对一个精神失常的女人大发雷霆？

['mɪsɪz] . [prɪm] : [dʒʌst][traɪ] .
Mrs . Prim : Just try .
太太 . 普里姆 : 只是 尝试 .

普林夫人：试试看。

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll be waiting for you .
患病的 是 等待 为了 你 .

我会等你。

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pædɪd] [sel] [juː; jʊ]['luːnətɪk] !
Back to your padded cell you lunatic !
后退 到 你的 带衬垫 细胞 你 疯子 !

滚回你的软垫牢房去吧，你这个疯子！

['hʌri] [ænd; ənd] [lɒk] [hɪm] [ʌp] , [hiːz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəs] , [aɪm] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] .
Hurry and lock him up , he's becoming dangerous , I'm warning you .
匆忙 和 锁 他 向上 , 他是 成为 危险的 , 我是 警告 你 .

快把他关起来，他越来越危险了，我警告你。

(['eksɪt]['mɪsɪz] . [prɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf])
(Exit Mrs . Prim in a huff)
(出口 太太 . 普里姆 在 一个 哼)

（普里姆太太气冲冲地离开）

['rɒdʒə(r)] : ([ə'saɪd])
Roger : (aside)
罗杰 : (旁边)

罗杰：（旁白）

[ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I don't quite know how I am going to get out of this .
我 不 相当 知道 如何 我 是 去 到 得到 出去 的 这 .

我不太清楚该如何摆脱困境。

['skwaɪə(r)] : (['entərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs])
Squire : (entering from the house)
乡绅 : (进入 从 这 房子)

乡绅：（从屋里进来）

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ˌhʌləbə'luː] ?
What's all this hullabaloo ?
是什么 全部 这 喧闹 ?

这到底是怎么回事？

['biːtɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ɒnɪst] [mænz][dɔː(r)][ænd; ənd] ['skændəlaiz] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ?
Beating on an honest man's door and scandalizing the neighborhood ?
殴打 在 一个 诚实的 男人的 门 和 令人震惊的 这 邻里 ?

敲响老实人的家门，让整个社区蒙羞？

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

['rɒdʒə(r)] , [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?
Roger , what's going on ?
罗杰 , 是什么 去 在 ?

罗杰，出什么事了？

['rɒdʒə(r)] : [ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] .
Roger : The devils in your house are a little drunk .
罗杰 : 这 魔鬼 在 你的 房子 是 一个 小的 醉 .

罗杰：你家里的那些魔鬼有点喝醉了。

[ðeɪ] ['frɒlɪk][ɪn][ðə; ði][waɪn]['selə(r)] .
They frolic in the wine cellar .
他们 嬉戏 在 这 葡萄酒 地窖 .

他们在酒窖里嬉戏玩耍。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['swɪnd(ə)l][ɪz] [ə'fʊt] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Some kind of swindle is afoot , I'm sure of it .
一些 种类 的 骗取 是 步行 , 我是 当然 的 它 .

我确信，这里面肯定有骗局。

['skwaɪə(r)] :
Squire :
乡绅 :

乡绅：

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [siː]
They say the master of this house has just returned from a long sea
他们 说 这 掌握 的 这 房子 有 只是 返回 从 一个 长的 海
['vɔɪɪdʒ] — [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][hiː; hi][baɪ]['eni] [tʃɑːns] ?
voyage — would you be he by any chance ?
航程 — 会 你 是 他 经过 任何 机会 ?

据说这家的主人刚从漫长的海上航行归来——请问您就是他吗？

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[jes] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .
Yes , sir , I am he .
是的 , 先生 , 我 是 他 .

是的，先生，我就是他。

['skwaɪə(r)] : [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Squire : I congratulate you , sir .
乡绅 : 我 祝贺 你 , 先生 .

乡绅：恭喜您，先生。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [trɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
That was a beautiful trip and a wonderful lesson for a young man .
那 曾是 一个 美丽的 旅行 和 一个 精彩的 课 为了 一个 年轻的 男人 .

那是一次美好的旅行，对一个年轻人来说也是一次宝贵的教训。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][sʌn][hæz; həz] [biːn] ['lɜːnɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ['mænəz]
You must know , sir , that your son has been learning wonderful manners
你 必须 知道 , 先生 , 那 你的 儿子 有 到过 学习 精彩的 礼仪
[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
while you were gone .
尽管 你 是 已消失 .

先生，您一定知道，您不在家的这段时间，您的儿子已经学会了非常好的礼仪。

['riːəli] [faɪn] ['mænəz] .
Really fine manners .
真的 美好的 礼仪 .

举止非常得体。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] .
The boy is very generous .
这 男生 是 非常 慷慨的 .

这个男孩非常慷慨。

['dʌznt] [rɪ'zemb(ə)l][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
Doesn't resemble you at all .
不 类似 你 在 全部 .

一点都不像你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['vɪlən] , [sɜː(r)] .
You are a villain , sir .
你 是 一个 恶棍 , 先生 .

先生，您是个恶人。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[sɜː(r)] , [sɜː(r)] !
Sir , sir !
先生 , 先生 !

先生，先生！

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[ðiːz] ['tiːzɪŋ] [d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsələnt] .
These teasing devils are insolent .
这些 戏弄 魔鬼 是 傲慢的 .

这些戏弄人的家伙真是无礼。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rəʊg] .
You are a rogue .
你 是 一个 流氓 .

你是个叛徒。

['skwaɪə(r)] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌʌp'set] , ['veri] ['wʌrid] — [fʊl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
Squire : We were very upset , very worried — full of concern over your return .
乡绅 : 我们 是 非常 沮丧的 , 非常 担心 — 满的 的 忧虑 超过 你的 返回 .

斯奎尔：我们非常难过，非常担心——非常关心你的归来。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [mə'leɪz] .
In your absence your son was ready to kill himself from malaise .
在 你的 缺席 你的 儿子 曾是 准备好 到 杀 他自己 从 不适 .

你不在家的时候，你儿子因为精神萎靡而想要自杀。

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] .
In truth , he disliked everything in life .
在 真相 , 他 不喜欢 一切 在 生活 .

事实上，他讨厌生活中的一切。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['vænətɪz] .
He gave up all his vanities .
他 给予 向上全部 他的 虚荣心 .

他放弃了所有虚荣心。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːθ] : [welθ] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['ɑːnərz] .
Everything that could attach him to this earth : wealth , furniture , honors .
一切 那 可以 附 他 到 这 地球 : 财富 , 家具 , 荣誉 .

一切能让他留在人世间的东西：财富、家具、荣誉。

[ðɪs] [bɔɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪts] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
This boy loves you so much it's unbelievable .
这 男生 爱 你 所以 很多 它是 难以置信 .

这个男孩爱你爱得难以置信。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] ['wʌri] ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
He would have died of worry during your absence if it hadn't been for
他 会 有 死亡 的 担心 期间 你的 缺席 如果 它 之前没有 到过 为了
[ðɪs] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] .
this honest gentleman .
这 诚实的 绅士 .

如果不是这位诚实的绅士，在你不在的这段时间里，他早就担心死了。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[hiː; hi] !
He !
他 !

他！

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
How is it you're in my house , sir , if you please ?
如何 是 它 你是 在 我的 房子 , 先生 , 如果 你 请 ?

先生，请问您怎么会在我家？

['skwaɪə(r)] : [doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ?
Squire : Don't you understand without my telling you ?
乡绅 : 不 你 理解 没有 我的 讲述 你 ?

侍从：难道我没说你还不明白吗？

[aɪv] [dʒʌst] [drʌŋk] [ʃæm'peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] .
I've just drunk champagne in the best company .
我已经 只是 醉 香槟酒 在 这 最好的 公司 .

我刚刚和最棒的朋友们一起喝了香槟。

[hiːz] [stɪl] ['fiːstɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm'self] [ɪn]
He's still feasting which is the best way possible for him to comfort himself in
他是 仍然 盛宴 哪个 是 这 最好的 方式 可能的 为了 他 到 舒适 他自己 在
[jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .
your absence .
你的 缺席 .

他还在大吃大喝，这是你在他不在的时候安慰自己的最好方式。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[ðɪs] ['swɪndlə(r)] [wɪl] ['ruːɪn][ˌem 'iː] .
This swindler will ruin me .
这 骗子 将要 废墟 我 .

这个骗子会毁了我。

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] .
I'm going in .
我是 去 在 .

我要进去了。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)] .
I will not allow you to enter .
我 将要 不是 允许 你 到 进入 .

我不会允许你进入。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[ai][kænt][gəʊ][ɪn][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [haʊs] ?
I can't go in to my own house ?
我 不能 去 在 到 我的 自己的 房子 ?

我连自己的房子都进不去?

['skwaɪə(r)] :
Squire :
乡绅 :

乡绅:

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .
The company is not ready to receive you .
这 公司 是 不是 准备好 到 收到 你 .

公司目前不方便接待您。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['skwaɪə(r)] :
Squire :
乡绅 :

乡绅:

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [huː]
It wouldn't be proper for a son who knows how to live and who
它 不会 是 恰当的 为了 一个 儿子 WHO 知道 如何 到 居住 和 WHO
[hæz; həz] [biːn] ['lɜːnɪŋ] ['mænəz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs]
has been learning manners from me to receive his father in a house
有 到过 学习 礼仪 从 我 到 收到 他的 父亲 在 一个 房子
[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːlz] .
which has nothing in it but the four walls .
哪个 有 没有什么 在 它 但 这 四 墙壁 .

对于一个懂得生活礼仪，并且从我这里学习礼节的儿子来说，在一个除了四面墙之外什么都没有的房子里接待他的父亲是不合适的。

['rɪtʃli] : [wɒt] — [fɔː(r)] [wɔːlz] ?
Richly : What — four walls ?
丰富 : 什么 — 四 墙壁 ?

瑞奇利：什么——四面墙?

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ] [kɒst] [ˌem 'iː] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒn] ?
My beautiful paintings which cost me three thousand pounds — are they gone ?
我的 美丽的 绘画 哪个 成本 我 三 千 磅 — 是 他们 已消失 ?

我花了三千英镑买的那些漂亮的画作——它们都不见了吗?

['skwaɪə(r)] :
Squire :
乡绅 :

乡绅:

[wiː; wi] [gɒt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
We got eighteen hundred for them .
我们 得到 十八 百 为了 他们 .

我们卖了1800块。

[nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [seɪl] .
Not a bad sale .
不是 一个 坏的 销售 .

这笔交易还不错。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [seɪl] .
Not a bad sale .
不是 一个 坏的 销售 .

这笔交易还不错。

['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [laɪk] [ðæt] .
Masterpieces like that .
杰作 喜欢 那 .

像这样的杰作。

['skwaɪə(r)] : [bɑː] !
Squire : Bah !
乡绅 : 呸 !

乡绅：呸!

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [lə'gu:briəs] .
The subject was lugubrious .
这 主题 曾是 忧郁的 .

话题很沉重。

[ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv] [trɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['wʊdn] [hɔ:s] [ðæt] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [maʊθ] [nɔ:(r)][teɪl] .
The fall of Troy with a villainous wooden horse that had neither mouth nor tail .
这 落下 的 特洛伊 和 一个 邪恶的 木制的 马 那 有 两者都不 嘴 也不 尾巴 .

特洛伊陷落，而陷落的罪魁祸首是一匹既没有嘴也没有尾巴的邪恶木马。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪə(r)] .
We made a friend out of the buyer .
我们 制成 一个 朋友 出去 的 这 买方 .

我们和买家成了朋友。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[ɑ:] , .
Ah , gallowsbird .
啊 , 绞刑架鸟 .

啊，绞刑架鸟。

['skwaɪə(r)] :
Squire :
乡绅 :

乡绅：

[wɜ:rnt] [ðeə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['peɪntɪŋz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sʌmθɪŋ] ?
Weren't there a couple of other paintings that represented something ?
不是 那里 一个 夫妻 的 其他 绘画 那 代表 某物 ?

难道就没有其他几幅画作代表着某种意义吗?

['rɪtʃli] : [əʊ] , [jes] .
Richly : Oh , yes .
丰富 : 哦 , 是的 .

Richly：哦，是的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəlz][baɪ][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][sʌm; səm] [θɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi][ˌli:ə'nɑ:dəʊ] — [ðeɪ]
They were originals by a master some think to be Leonardo — they
他们 是 原件 经过 一个 掌握 一些 思考 到 是 莱昂纳多 — 他们
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbain] .
represented the Rape of the Sabines .
代表 这 强奸 的 这 萨宾人 .

这些画作是出自一位大师之手，有人认为是达芬奇——画中描绘的是劫夺萨宾妇女的场景。

['skwaɪə(r)] :
Squire :
乡绅 :

乡绅：

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[wiː; wi][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
We got rid of them , too — because of delicacy of conscience .
我们 得到 摆脱 的 他们 , 也 — 因为 的 美味 的 良心 .

我们也把它们除掉了——因为良心不安。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] !
Delicacy of conscience !
美味 的 良心 !

良心的脆弱！

['skwaɪə(r)] : [ə; eɪ] [waɪz] , ['vɜːtʃuəs] , [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃli] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'mɒdɪst] [njuːd] ['sæbain] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [hɪm]
Squire : A wise , virtuous , religious man like Mr . Richly — and to have immodest nude Sabine women about him
乡绅 : 一个 明智的 , 有德行的 , 宗教 男人 喜欢 先生 . 丰富 — 和 到 有 不雅的 裸体 萨宾 女性 关于 他

乡绅：像里奇利先生那样睿智、正直、虔诚的人——却身边围绕着衣着暴露的萨宾裸女。

— [faɪ] ! ['njuːdəti] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] .
— fie ! Nudity is not for the young .
— 菲 ! 裸露 是 不是 为了 这 年轻的 .

呸！裸露不适合年轻人。

([ˌriː'entə] ['mɪsɪz] . [prɪm])
(Reenter Mrs . Prim)
(重新进入 太太 . 普里姆)

（普林夫人重新上场）

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人：

[ɑː] , ['truːli] , [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [wɔːnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [naɪs] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃli] .
Ah , truly , I have just been warned of some nice business , Mr . Richly .
啊 , 真的 , 我 有 只是 到过 警告 的 一些 好的 商业 , 先生 . 丰富 .

啊，里奇利先生，我确实刚刚得到了一些不错的商机。

[ðeɪ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] ['mæriɪŋ] [maɪ] [niːs] .
They say your son is marrying my niece .
他们 说 你的 儿子 是 结婚 我的 侄女 .

他们说你儿子要娶我侄女。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] , [bʌt; bət] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊg] , ['mɪsɪz] . [prɪm] .
I don't know about your niece , but my son is a rogue , Mrs . Prim .
我 不 知道 关于 你的 侄女 , 但 我的 儿子 是 一个 流氓 , 太太 . 普里姆 .

我不知道你侄女的情况，但我儿子是个不务正业的人，普林夫人。

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[jes] , [ə; eɪ] [reɪk] [huː] [hæz; həz] [led] [ˌem 'iː] [ə'streɪ] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] —
Yes , a rake who has led me astray and who has caused —
是的 , 一个 耙 WHO 有 引领 我 误入歧途 和 WHO 有 导致 —

是的，一个浪荡子，他引诱我误入歧途，并造成了——

['skwaɪə(r)] : [lets] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔː(r)] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] .
Squire : Let's not complain about each other or speak ill of those who are not present .
乡绅 : 我们来吧 不是 抱怨 关于 每个 其他 或者 说话 患病的 的 那些 WHO 是 不是 展示 .

侍从：我们不要互相抱怨，也不要说那些不在场的人的坏话。

[wʌn] ['ʃudnt] [kən'dem] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [fɜːst] .
One shouldn't condemn people without hearing them first .
一 不应该 谴责 人们 没有 听力 他们 第一的 .

不应该在不先听取别人的意见之前就妄下评判。

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃli] .
Pay attention , if you please , Mr . Richly .
支付 注意力 , 如果 你 请 , 先生 . 丰富 .

里奇利先生，请注意听。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .
You've got to look on the bright side .
你已经 得到 到 看 在 这 明亮的 边 .

你要往好处想。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
If you are happy , the whole world will be happy .
如果 你 是 快乐的 , 这 所有的 世界 将要 是 快乐的 .

如果你快乐，全世界都会快乐。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
Besides , it's not your fault .
除了 , 它是 不是 你的 过错 .

此外，这也不是你的错。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fʌs] .
And you can't do anything about it but kick up a fuss .
和 你 不能 做 任何事物 关于 它 但 踢 向上 一个 大惊小怪 .

你对此也无能为力，只能大吵大闹。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [juː; jʊ] .
If you are patient no one will laugh at you .
如果 你 是 病人 不 一 将要 笑 在 你 .

如果你有耐心，没有人会嘲笑你。

['rɪtʃli] : [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔfistri] .
Richly : Go to the devil with your sophistries .
丰富 : 去 到 这 魔鬼 和 你的 诡辩 .

Richly：带着你的诡辩去见魔鬼吧。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ai] [siː] .
But what do I see .
但 什么 做 我 看 .

但我看到了什么？

['ðer] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð] [maɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
They're running off with my fifty thousand pounds .
它们是 跑步 离开 和 我的 五十 千 磅 .

他们卷走了我的五万英镑。

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人：

[ɪts] [ðæt] [bɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lu:si][ænd; ənd][maɪ] [ni:s] .
It's that bitch of a Lucy and my niece .
它是 那 婊子 的 一个 露西 和 我的 侄女 .

是那个叫露西的贱人，还有我的侄女。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[ænd; ənd][maɪ]['swɪndlə(r)][sʌn] .
And my swindler son .
和 我的 骗子 儿子 .

还有我那个骗子儿子。

(['entə(r)] ['edwəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z])
(Enter Edward and the others)
(进入 爱德华 和 这 其他的)

（爱德华等人上场）

['edwəd] : ['dædi] , [ɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə][ə'bju:s][jɔ:(r); jə(r)][krɪ'dju:ləti] .
Edward : Daddy , it's no longer necessary to abuse your credulity .
爱德华 : 爸爸 , 它是 不 更长 必要的 到 虐待 你的 轻信 .

爱德华：爸爸，没必要再利用你的轻信了。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [zi:l] [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
All this has been due to the zeal of Roger to keep you out of the
全部 这 有 到过 到期的 到 这 热情 的 罗杰 到 保持 你 出去 的 这
[haʊs] [waɪl] [ai] ['mærid] [bə'lɪndə] .
house while I married Belinda .
房子 尽管 我 已婚 贝琳达 .

这一切都是因为罗杰一心想让你待在屋外，好让我能安心和贝琳达结婚。

[ai][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə]['pɑ:d(ə)n][maɪ][pɑ:st] [bɪ'heɪvjə(r)] .
I ask you to pardon my past behaviour .
我 问 你 到 赦免 我的 过去的 行为 .

请原谅我过去的所作所为。

[bles] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [ai][beg][ju:; jʊ] .
Bless this marriage , I beg you .
保佑 这 婚姻 , 我 求 你 .

请祝福这段婚姻，我恳求你们。

([ləʊ]) [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [bæk] ,
(Low) Then you can have your fifty thousand back ,
(低的) 然后 你 能 有 你的 五十 千 后退 ,

（低声）那你就能拿回你的五万块了，

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['betə(r)][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
and I promise to be better in the future .
和 我 承诺 到 是 更好的 在 这 未来 .

我保证以后会做得更好。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[ɑː] , , [duː; də][juː; jʊ] [mɒk] [ˌem ˈiː] ?
Ah , gallowsbird , do you mock me ?
啊 , 绞刑架鸟 , 做 你 嘲笑 我 ?

啊，绞刑架上的鸟儿，你是在嘲笑我吗?

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[ɪts] [truː] , [sɜː(r)] .
It's true , sir .
它是 真的 , 先生 .

没错，先生。

['mɪsɪz] . [prɪm] : [bə'lɪndə] [ɪz] [maɪ] [niːs] — [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mrs . Prim : Belinda is my niece — and if your son has married her ,
太太 . 普里姆 : 贝琳达 是 我的 侄女 — 和 如果 你的 儿子 有 已婚 她 ,

普林夫人：贝琳达是我的侄女——如果你的儿子娶了她，

[aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['daʊri] [wɪtʃ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] .
I'll give her a dowry which will satisfy you .
患病的 给 她 一个 嫁妆 哪个 将要 满足 你 .

我会给她一份让你满意的嫁妆。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

意想不到的回归(The Unforseen Return)
第3/3页

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
Can you do that ?
能 你 做 那 ?

你能做到吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] ?
Aren't you under restraint ?
不是 你 在下面 克制 ?

你难道没有受到限制吗?

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ] [trɪk] .
That was only my trick .
那 曾是 仅有的 我的 诡计 .

那只是我的一个小技巧。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[wɒt] [ðə; ði] [haʊs] — ?
What the house — ?
什么 这 房子 — ?

这房子——?

['rɒdʒə(r)] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Part of the same thing .
部分 的 这 相同的 事物 .

同一件事的一部分。

['rɪtʃli] : [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !
Richly : What a misfortune !
丰富 : 什么 一个 不幸 !

Richly:真是太不幸了!

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] [bæk] ,
But if you will give me my money back ,
但 如果 你 将要 给 我 我的 钱 后退 ,

但是如果你愿意把钱还给我,

[aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've got enough sense of humor to give my consent , if you want it .
我已经 得到 足够的 感觉 的 幽默 到 给 我的 同意 , 如果 你 想 它 .

如果你需要的话,我有足够的幽默感,可以同意。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wɜːs] [frɒm; frəm] ['hæpənɪŋ] .
It's the only way to prevent worse from happening .
它是 这 仅有的 方式 到 防止 更糟 从 发生 .

这是防止情况恶化的唯一方法。

['skwaɪə(r)] : [wel] , [sed] .
Squire : Well , said .
乡绅 : 出色地 , 说 .

乡绅：说得好。

[ðæt] [pliːz] [ˌem 'iː] .
That pleases me .
那 请 我 .

这让我很高兴。

[ʃeɪk] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃli] — [jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
Shake , Mr . Richly — you're a brave man .
摇 , 先生 . 丰富 — 你是 一个 勇敢的 男人 .

里奇利先生，振作起来——你真是个勇敢的人。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I want to drink with you .
我 想 到 喝 和 你 .

我想和你一起喝酒。

[lets] [gəʊ] [bæk] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] .
Let's go back in and have more to drink and eat .
我们来吧 去 后退 在 和 有 更多的 到 喝 和 吃 .

我们回去再吃点东西喝点东西吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
You know it was a lucky thing you came just in time for the wedding .
你 知道 它 曾是 一个 幸运的 事物 你 来了 只是 在 时间 为了 这 婚礼 .

你知道你及时赶到参加婚礼真是太幸运了。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] [rɪ'tɜːn] , [baɪ] [dʒiːn] - [fræn'swɑː] ['rɛgnɑːrd]
End of Project Gutenberg's The Unforseen Return , by Jean - Francois Regnard
结尾 的 项目 古腾堡的 这 不可预见的 返回 , 经过 让 - 弗朗索瓦 雷格纳德

古腾堡计划的结束《不可预见的回归》作者：Jean-Francois Regnard

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神